

إستخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف  
الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين

البحث

مقدم إلى كلية علوم التربية بجامعة رادين ماس سعيد سوركرتا الإسلامية الحكومية  
لتوفير بعض الشروط للحصول علي درجة الشهادة الجامعية

في تعليم اللغة العربية



اعداد :

مُحَمَّد حنيف

رقم القيد : ١٩٣١٢١٠٤٨

قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية

جامعة رادين ماس سعيد سوركرتا الإسلامية الحكومية

٢٠٢٣ م

## خطاب المشرف الرسمي

الموضوع : البحث الجامعي. مُجَّد حنيف

رقم القيد: ١٩٣١٢١٠٤٨

إلى عميد كلية علوم التربية

بجامعة رادين ماس سعيد سوراكراتا الإسلامية الحكومية

بسوراكراتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الإطلاع و الملاحظة على ما يلزم تصحيحه من محتوى البحث الذي قدمته :

الإسم : مُجَّد حنيف

رقم القيد : ١٩٣١٢١٠٤٨

الموضوع : إستخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي

عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين

رأينا أن هذا البحث قد كان متوافرا للشروط فنرجو من سيادتكم بالموافق عل تقديمه للمناقشة في

الوقت المناسب. هذا لكم مني جزيل الشكر و فائق الاحترام.

و السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

سوراكراتا, ٦ نوفمبر ٢٠٢٣

المشرف,

الدكتور اندونج الحاج سوكرمان الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٣٠٨١٥١٩٩٥٠٣١٠٠١

## تصحيح البحث

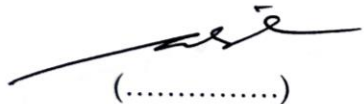
يشهد موقعو هذا التصحيح بأن البحث تحت الموضوع " إستخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين " ل محمد حنيف قد تمت مناقشته أمام مجلس المناقشة بكلية علوم التربية بجامعة رادين ماس سعيد سوراكرتا الإسلامية الحكومية في يوم الإثنين , التاريخ ٦ نوفمبر ٢٠٢٣ قرر توفيره لشروط نيل الشهادة الجامعية في تعليم اللغة العربية .



(.....)

: الدكتور الحاج سيف الإسلام الماجستير

المتحن الرئيسي



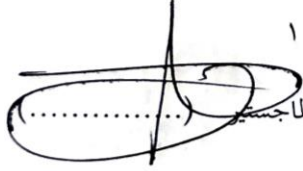
(.....)

: ١٩٦٢١٠٢٤١٩٩٦٠٣١٠٠٢

رقم التوظيف

: أنيسة البركة الماجستير

المتحنة الأول و رئيس المجلس



(.....)

: ١٩٨٢٠٧٣١٢٠١٧٠١٢٠٠٠

رقم التوظيف

: الدكتور اندوس الحاج سوكرمان الماجستير

المتحن الثاني و سكرتير

: ١٩٦٣٠٨١٥١٩٩٥٠٣١٠٠١

رقم التوظيف

سوراكرتا, ٦ نوفمبر ٢٠٢٣

عميد كلية علوم التربية

الدكتور الحاج فوزي محرم الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٢٠٥٢٠٠٥٠١١٠٠٤



## الإهداء

أقدم هذا البحث إلى حضرة :

١. والدي : إبراهيم و بانو سولستري، اللذان ربياني وعلماني, بالحب و الصبر, ودائما يشجعاني حتى إنتهاء هذا البحث.
٢. أختي و أخي: ناديا سلما و مُجَّد أمر فرقي اللذان يصليان دائما ويشجعان.
٣. الأصدقاء الذين قدموا الدعم والتحفيز في إكمال الأطروحة.

## شعار

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۗ

*“Allah tidak membebani seseorang melainkan sesuai dengan kesanggupannya.”*

(Q.S Al-Baqarah, 2: 286)

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا , إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

*“Maka sesungguhnya bersama kesulitan itu ada kemudahan.  
Sesungguhnya bersama kesulitan itu ada kemudahan”*

(Q.S Al-Insyirah, 94:5-6)

## بيان أصالة البحث

يشهد موقع البيان :

الإسم : مُحَمَّد حنيف

رقم القيد : ١٩٣١٢١٠٤٨:

قسم : تعليم اللغة العربية

كلية : علوم التربية

بأن البحث تحت الموضوع " استخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين " هو عملي الأصلي و ليس من التزوير أو من عمل الغير. إذ وجد الكشف بأن البحث غير الأصلة, فأنا مستعد بصول العقاب الأكاديمي.

سوراكرتا, ٦ نوفمبر ٢٠٢٣

الباحث



مُحَمَّد حنيف

رقم القيد : ١٩٣١٢١٠٤٨

## كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله، بقلب صادق وعقل صافي، تدفّق حضرة الله سبحانه وتعالى على سعة رحمته وتوفيقه وهدايته وعنايته حتى يتمكن المؤلف من إعداد وإكمال كتابة الرسالة مع عنوان استخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين

جيدا. صلوات وتحيات قد تصب دائما على رسول الله ﷺ الذي أرشد البشرية من العصر المظلم إلى العصر المشرق.

ويدرك الباحث أنه في إعداد هذه الرسالة كان هناك العديد من الجهات التي ساعدت وقدمت الدعم حتى يمكن الباحث من إنجاز هذه الرسالة. ولهذا السبب، يود الباحث أن يعرب عن خالص شكره لكل من:

١. مدير الجامعة رادين ماس سعيد سواركتا الإسلامية الحكومية, الأستاذ بروفيسور دكتور طاطا سوهرطا الماجستير الذي أتاح لي فرصة وأجهزة للتعليم.

٢. عميد كلية علوم التربية بجامعة رادين ماس سعيد سواركتا الإسلامية الحكومية الدكتورالحاج فوزي محرم الماجستير, لكل خير الما يبذل لأنه من اهتمام بطلاب قسم تعليم اللغة العربية و تيلبيدون

٣. رئيس قسم تربية الإسلامية الدكتور الحاج سيف الإسلام الماجستير الذي يراقب البحث قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين ماس سعيد سواركتا الإسلامية الحكومية

٤. منسق قسم تعليم اللغة العربية مُحمَّد زينوري الماجستير بجامعة رادين ماس سعيد سواركتا الإسلامية الحكومية الذي قام بتوجيه التلميذ المتخصصين في تعليم العربية حول إجراء البحث.

٥. مشرف كتابة البحث الدكتور اندوس الحاج سوكرمان الماجستير التي قد أشرفني و أعطاني التوجيهات النافعة في إكمال كتابة هذا البحث.
٦. مدير المدرسة العالية الإسلامية الحكومية ٦ كلاتين, الدكتور ويانا الماجستير, السيد سوجرو كمشرف على المواد اللغة العربية, وكذلك المعلمين و الموظفين الذين تدعم نجاح هذا البحث, أشكرا كثيرا.
٧. السيد التي تقدم التوجيه والإرشاد والمشورة المتعلقة بجامعة من بداية حتى نهاية الدراسة.

سوراكرتا,

الباحث

مُحَمَّد حنيف

١٩٣١٢١٠٤٨



## فهرس البحث

|      |                     |
|------|---------------------|
| i    | صفحة الموضوع        |
| ii   | خطاب المشرف الرسمي  |
| iii  | تصحيح البحث         |
| iv   | الإهداء             |
| v    | الشعار              |
| vi   | بيان أصالة البحث    |
| vii  | كلمة الشكر والتقدير |
| viii | فهرس البحث          |
| ix   | ملخص                |
| x    | قائمة الملاحق       |
| ١    | الباب الأول: مقدمة  |
| ١    | أ. خلفية البحث      |
| ٤    | ب. عرض المشكلت      |
| ٥    | ج. تحديد المشكلت    |
| ٥    | د. مشكلات البحث     |
| ٥    | هـ. أهداف البحث     |
| ٦    | و. فوائد البحث      |

## الباب الثاني: الأسس النظرية ..... ٧

أ. الإطار النظري ..... ٧

١. تعريف الترجمة ..... ٧

٢. تعريف Google Translate ..... ١١

٣. تعريف التعليم اللغة العرايية ..... ١٥

ب. البحوث السابقة ..... ١٨

ج. الإطار الفكري ..... ٢٢

## الباب الثالث: طريقة البحث ..... ٢٥

أ. نوع البحث ..... ٢٣

ب. مكان البحث و وقته ..... ٢٦

ج. موضوع البحث ومخبره ..... ٢٦

د. طريقة جمع البيانات ..... ٢٧

هـ. تقنيات صحة البيانات ..... ٢٩

و. تقنيات تحليل البيانات ..... ٣٠

## الباب الرابع: تحصيلات البحث ..... ٣٣

أ. البحث عن الحقائق ..... ٣٣

١. الموقع العام ..... ٣٣

ب. بيانات الوصف ..... ٤٢

١. عملية Google Translate في تعلم اللغة العربية لتلاميذ الفصل

الحدي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين ..... ٤٣

٢. مزايا وعيوب Google Translate ..... ٥٢

ج. تفسير البيانات ..... ٥٦

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ٥٨ | ١ . تنفيذ Google Translate .....   |
| ٥٩ | ٢ . العوامل الداعمة والمثبطة ..... |
| ٦٢ | الباب الخامس: الخاتمة .....        |
| ٦٢ | أ. الخلاصة .....                   |
| ٦٣ | ب. توصيات البحث .....              |
| ٦٥ | المراجع .....                      |
| ٦٨ | الملاحق .....                      |

## ملخص

مُجَّد حنيف, ٢٠٢٣, "استخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين", البحث, قسم تعليم اللغة العربية, كلية علوم التربية والتعليم, جامعة رادين ماس سعيد سوراكرتا الإسلامية الحكومية.

المشرف : الدكتور الهج سوكرمان المجستير.

كلمات رئيسية "استخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين"

يواجه الطلاب صعوبة في ترجمة وفهم المفردات العربية إلى اللغة الإندونيسية ، لذلك يستخدم الطلاب ترجمة جوجل كوسيلة لترجمة النص العربي لأن الطلاب يستخدمون Google Translate لسبب أنه أسهل وأبسط وسهل تطبيقه باستخدام الهاتف الذكي و ,ويفي على الرغم من عدم تطابق كل شيء مع المعنى كما في القاموس. تهدف هذه الدراسة إلى معرفة كيفية استخدام الترجمة جوجل في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الثاني عشر من طلاب الدين في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين في ترجمة النصوص العربية أو مفردات. يستخدم هذا البحث البحث النوعي الوصفي.

استخدم الباحثون هذا البحث كببحث وصفي نوعي أجري في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين. فالموضوع في هذا البحث هو معلم تعليم اللغة العربية ومخبر البحث هو رئيس المدرسة وتلاميذ الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين. وأما الطريقة التي سارت عليها الباحث للوصول على البيانات المحتاجة في كتابة هذا البحث وهي طريقة الملاحظة والمقابلة والتوثيقية. وأما الطريقة لتصحيح البيانات هي التثليث, وأما الطريقة لتحليل البيانات هي تخفيض البيانات, عرض البيانات, وتحقيق البيانات نتيجة بحث Google Translate هي أن Google Translate تستخدم كأداة لترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية ، وكيف استخدامها عملية للغاية فقط باستخدام هاتف ذكي وشبكة سلسة. أي أن الطلاب يدخلون نصا أو صوتا في Google Translate ثم يظهر المعنى تلقائيا. تعتبر ترجمة جوجل فعالة أيضا في مساعدتهم في عملية الترجمة العربية الإندونيسية ، أي أن هناك العديد من الطلاب الذين يفكرون فيها. تتمثل مزايا وعيوب Google Translate في أنها تسهل على الطلاب الترجمة عند مواجهة عقبات في الترجمة والشبكات غير المستقرة في حالة التداخل ، مثل مشاكل الطقس أو الشبكة.

## قائمة الملاحق

|            |                                    |
|------------|------------------------------------|
| Lampiran 1 | : Instrumen Penelitian             |
| Lampiran 2 | : Field Note                       |
| Lampiran 3 | : Rencana Pelaksanaan Pembelajaran |
| Lampiran 4 | : MAN 2 Klaten                     |
| Lampiran 5 | : Dokumentasi                      |
| Lampiran 6 | : Daftar Riwayat Hidup             |

# الباب الأول

## مقدمة

### أ. خلفية البحث

يستمر العلم والتكنولوجيا في التطور حيث تؤثر العولمة على جميع الميادين. ولا يمكن وقف تدفق العولمة إلى إندونيسيا. مصحوبا بتطورات تكنولوجية متطورة بشكل متزايد ، يدخل العالم الآن عصر الثورة الصناعية ٤.٠. هناك حاجة إلى تحديث القاموس العربي الذي يعد المرجع الرئيسي لطلاب الدراسات العربية بسرعة مع استمرار تطور اللغة. أحد الأمثلة على ذلك هو استخدام ترجمة جوجل في تعلم اللغة العربية. ويرجع ذلك إلى أهمية الترجمة من جوجل لطلاب الدراسات العربية في إندونيسيا في عصر هذا ٤.٠ (Hafidz Azmi, 2018).

إتقان اللغات الأجنبية ، وخاصة العربية ، أمر لا بد منه في عصر العولمة مثل اليوم. لأن اللغة هي أهم أداة تواصل للتواصل مع الآخرين. على سبيل المثال ، في الوظائف التي يكون أحد متطلباتها إتقان اللغة العربية ، أو أثناء أنشطة التعليم والتعلم التي تستخدم اللغة العربية أو في أدلة استخدام الأجهزة الإلكترونية والأجهزة المنزلية من الخارج. لذلك بشكل غير مباشر نحن مطالبون بأن نكون قادرين على التحدث بلغات أجنبية من أجل مواكبة الأوقات المتقدمة بشكل متزايد (Hidya Maulida,2017) لكل بلد لغة مختلفة ، على سبيل المثال تستخدم اليابان اليابانية ، وتستخدم فرنسا الفرنسية ، وبالتالي للتغلب على حل الاختلافات اللغوية في التواصل بين البلدان ، تستخدم اللغة العربية كلغة دولية. يتم التحدث باللغة العربية من قبل العديد من البلدان وهي لغة الربط بين البلدان. أصدرت الحكومة الإندونيسية المادة ٣٣ من قانون نظام التعليم الوطني لعام ٢٠٠٣ ، "يمكن استخدام اللغات الأجنبية كلغة تدريس في وحدات

تعليمية معينة لدعم مهارات اللغة الأجنبية للطلاب". إدراكا لأهمية إتقان اللغة العربية في المستقبل ، يجب إعطاء تعلم اللغة العربية وتطبيقه في أقرب وقت ممكن في كل من المؤسسات التعليمية الرسمية وغير الرسمية. الترجمة هي وسيلة لنقل الرسائل من لغة إلى أخرى ، من حيث معنى اللغة وشكله. من خلال ترجمة اللغة ، نتعلم أيضا اللغة ، سواء لغة المصدر أو اللغة هدف.(Wuryantoro, 2015)

يستخدم طلاب الدراسات العربية ترجمة جوجل للبحث عن معاني الكلمات ومرادفات الكلمات وغيرها في عملية التعلم الخاصة بهم. سيكون تعلم اللغات الأجنبية دون استخدام القاموس كمرجع مشكلة لطلاب دراسة اللغات الأجنبية ، لذلك يستفيدون أيضا من التطورات التكنولوجية باستخدام هذا القاموس الرقمي.

إن وجود تطبيق جوجل يسمى ترجمة جوجل يسهل بشكل كبير عملية الترجمة من العربية إلى الإندونيسية. في البداية ، أنتجت ترجمة جوجل ترجمة جامدة وتقريبية فقط ، حيث كان المعنى الناتج هو المعنى الحرفي فقط ، وليس المعنى في جملة واحدة كاملة. في اللغويات ، وهذا ما يسمى الخطأ. وفقا لقاموس Longman للدراسة النشطة ، فإن الخطأ هو خطأ الشخص أو إهماله عند العمل أو القيام بشيء يمكن أن يسبب مشاكل. ثم كيف أن العلاقة بين الأخطاء والترجمة التي سيتم مناقشتها تركز بشكل أكبر على مفهوم الخطأ Tabinda Putri (Citra,2021).

في هذا اليوم وهذا العصر ، تلعب الترجمة دورا مهما للغاية ، خاصة في العالم الأكاديمي الذي يستخدم الكثير من أدب اللغات الأجنبية ، مثل اللغة العربية التي غالبا ما تكون عقبة أمام الأكاديميين الذين لديهم فهم ضعيف للغة العربية. ( Ahmad Faqih : 2018)

لذلك ، فإن أحد تطبيقات الترجمة باستخدام التكنولوجيا هو استخدام ترجمة جوجل أو الترجمة الآلية مع تطبيقات جوجل التي يمكن استخدامها لنقل الرسائل من اللغات الأجنبية إلى الإندونيسية. (Arifatun، ٢٠١٢)

ترجمة جوجل يمكنه ترجمة الكلمات والعبارات والجمل والجمل وحتى الخطابات. هذه الترجمة الآلية مفيدة جدا لترجمة اللغات الأجنبية إلى الإندونيسية. يكفي النظر في النظر في القيود المفروضة على قدرات الترجمة في البرنامج والتي لا تزال محدودة فقط في مستوى الكلمات والعبارات ، وقد جاء ذلك في البحث الذي أجراه Fauziah (2012) أن تطبيق الترجمة هذا هو تطبيق عملي وسهل ، لكن دقته لا تزال بحاجة إلى البحث. لا يزال هناك العديد من الكلمات المترجمة بواسطة هذا البرنامج والتي لا تتوافق مع المعنى القياسي المفسر أن تطبيق الترجمة هذا هو تطبيق عملي وسهل ، لكن دقته لا تزال بحاجة إلى البحث. لا يزال هناك العديد من الكلمات المترجمة بواسطة هذا البرنامج والتي لا تتوافق مع المعنى القياسي المفسر. (Hafidz Azmi : 2018).

ومن المتوقع أن تكون هناك مرصد للمدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتن وبيانات أخرى وبيانات بسيطة بنسبة ١٠٠٪. وعلى الرغم من أن ٨٥٪ من هذه النسبة لا تزال تعاني من تغير المناخ، إلا أنها لا تزال قادرة على التكيف مع الدول العربية. وعلى الرغم من أن هذا التحسن لا يزال قائما على البالوطن والبهاسا العربي، ومن الواضح أن البهاسا البهائيين قد يتأثرون بآرائهم في العالم من أجل التوصل إلى اتفاق مع تغير المناخ.

ومن المتوقع أن يؤدي هذا النوع من البها إلى تغيير حجم الإنسان العربي إلى ٢ إلى الحد الأدنى من انبعاثات البهاسا العربية. وعلى الرغم من أن الترجمة من جوجل قد أدت إلى تغيير عدد كبير من الأشخاص الذين لم يتمكنوا من التعامل



مع العديد من العوامل التي يمكن أن تؤدي إلى عواقب وخيمة على الحد الأدنى من انبعاثات غازات الاحتباس الحراري. ترجمة جوجل سيباغي وسائل الإعلام ترجمة البهاسا العربية سيسوا، واحدة من مزايا Google Translate كوسائل الإعلام التعليم عداله دابات دياكسيس ٢٤ مربي، وعلى الرغم من ذلك، فإن البهاسا لا تزال هناك حاجة إلى أن يكون هناك أي شيء من البهاسا العربية التي لا تزال قائمة.

يظهر الواقع في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين بناء على الملاحظات في ٢١ يولي - ٢٤ أغسطس ٢٠٢٣ أنه عند القيام بتعلم اللغة العربية ، يكون العديد من الطلاب غير راغبين أو متوترين عندما يطلب المعلم من الطلاب تفسير النصوص العربية ، لأنهم لا يتقنون اللغة العربية مفردة ولا يفهمون المفردات أو النص العربي المتاح في الوحدة ، لذلك يقومون بالواجبات ويفسرون النص العربي باستخدام ترجمة جوجل كبديل لذلك يفضل الطلاب استخدام ترجمة جوجل لسبب أنها أسهل وأبسط على الرغم من أنها ليست دقيقة بنسبة ١٠٠٪ ، لذلك يريد الباحثون معرفة كيفية "استخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين" ،

## ب. عرض المشكلات

بناء على خلفية المشكلات الموضحة أعلاه ، يمكن تحديد المشكلات التي تنشأ على النحو التالي:

١. الطلاب لا يفهمون معنى المفردات العربية
٢. يختار الطلاب Google Translate كترجمة عربية.

٣. من المشاكل المذكورة أعلاه في تعليم اللغة العربية الطالب باستخدام Google Translate كوسائط تعليم اللغة العربية ، يبحث الباحث عن دور وسائط المترجم.

### ج. تحديد المشكلات

من تحديد المشكلة أعلاه ، ولسهولة فهم هذا البحث حدد الباحث بإستخدام Google Translate في مهارة القراءة في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين

### د. مشكلة البحث

في الدراسة ، هناك مشاكل يجب حلها بشكل عام. لذلك ، يجب أن تكون مشاكل البحث معروفة بوضوح حتى يمكن حل الحل بشكل فعال. بناء على خلفية المشكلة أعلاه وتحديدها ، يقوم خلفية بصياغة المشكلة ، وهي:

١. كيف استخدام Google Translate كترجمة لنصوص العربية بكتاب اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر؟

٢. ما هي مزايا وعيوب Google Translate كترجمة لنصوص اللغة العربية بكتاب اللغة العربية من الصف الحادي عشر؟

### هـ. اهداف البحث

أهداف هذه الدراسة هي كما يلي:

١. لمعرفة كيف استخدام الطلاب لخدمة Google Translate كترجمة فعالة في

إتقان نصوص اللغة العربية بكتاب اللغة العربية الصف الحادي عشر.

٢. معرفة مزايا وعيوب استخدام Google Translate لإتقان نصوص اللغة

العربية بكتاب اللغة العربية من الصف الحادي عشر.

## و. فوائد البحث

من المتوقع أن تكون فوائد هذا البحث مادة مدخلات مفيدة ل:

### ١. الفوائد النظرية

أ. بالنسبة لمطوري المعرفة ، يمكن استخدام نتائج هذا البحث كمرجع

لمزيد من البحث ، خاصة في تعلم اللغة العربية.

ب. كموطئ قدم وكذلك مرجع إضافي ، خاصة حول تعلم اللغة

العربية.

ج. على سبيل النظر ، من المتوقع أن تكون مساهمة المزيد من الباحثين

في إجراء البحوث

### ٢. الفوائد العملية

أ. محاضر

كمادة اعتبارية وتقييمية للمحاضرين في تنفيذ تعلم اللغة العربية

وخاصة في محاولة لاستخدام وسائل الإعلام Google Translate في

تعلم اللغة العربية.

ب. طالب

من المتوقع أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة للطلاب ليكونوا

أكثر حماسا في تحسين المهارات اللغوية ، وخاصة في تعلم اللغة العربية

باستخدام وسائل ترجمة جوجل لتوفير بدائل في أنشطة التعلم. تقديم

أفكار للباحثين لرؤية حالة الطلاب في الفصل بشكل أفضل

باستخدام استراتيجيات لا تمل الطلاب.

## الباب الثاني الأسس النظرية

### أ. الإطار النظري

#### ١. تعريف الترجمة

##### أ. تعريف الترجمة الاشتقاقية

ينص (Newmark 1981: 7) على أن الترجمة هي "حرفة تتمثل في محاولة الاستعاضة عن رسالة مكتوبة و/أو بيان بلغة ما بنفس الرسالة و/أو البيان بلغة أخرى. لذا، فإن الترجمة هي محاولة لاستبدال رسالة مكتوبة أو بيان بلغة ما بنفس الرسالة أو البيان بلغة أخرى. تمشيا مع التعريف أعلاه، (Catford 1965: 20) في كتابه *A Linguistic Theory of Translation* تعريف الترجمة على أنها "استبدال المواد النصية في لغة ما بمواد نصية مكافئة في لغة أخرى". هنا (Catford 1965:20) التأكيد على أهمية المواد النصية المكافئة أو المتناسبة في عملية استبدال الرسالة. وفي الوقت نفسه، (Nida Taber 1982:12) تنص على أن الترجمة "يتكون من إعادة إنتاج أقرب مكافئ طبيعي لتدليك اللغة المصدر في لغة المستقبل، أولاً من حيث المعنى وثانياً من حيث الأسلوب". هذا يعني أن الترجمة هي محاولة لإعادة إنتاج المكافئ الطبيعي في اللغة الهدف في أقرب وقت ممكن من الرسالة في اللغة المصدر، أولاً من حيث المعنى وثانياً من حيث الأسلوب (Adi Alam, 2020).

وبالتالي، بشكل عام، يمكن تعريف الترجمة على أنها محاولة لنقل رسالة أو رسالة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف من خلال الانتباه إلى إجراءات وقواعد معينة بحيث تظل الرسالة المنقولة كما هي ومتساوية.

### ب. تعريف الترجمة المصطلحية

يعبر العلماء عن مفاهيم مختلفة ولكن لها نفس المعنى ، بما في ذلك :  
 Muhammad bin Salih al-'Asimaini في الكتاب Ushul fi al-Tafsir  
 قال : "الترجمة وفقا للمصطلحات هي شرح الكلام باستخدام لغة  
 أخرى Abu al-Yaqzan 'Atiyyah al-Jaburi". يكشف في الكتاب  
 " Dirasat fi al-Tafsir wa Rijalihi: الترجمة هي نقل الكلام من لغة إلى  
 أخرى دون شرح المعنى الأصلي للكلام المترجم".

بناء على المعنيين أعلاه ، يمكن ملاحظة أن كلمة "ترجمة" تعني نقل  
 كلام (كلام) من لغة إلى لغة أخرى والتعبير عن تفاهم مع كلام آخر  
 بلغة أخرى ، من خلال تحقيق المعنى والقصد الوارد في هذا الفهم .  
 (Aziez & Hidayat, 2019)

### ج. الترجمة حسب الخبراء

بالإضافة إلى الفهم أعلاه ، هناك أيضا العديد من التفاهات التي  
 طرحها العديد من الخبراء في مجال اللغة ، بما في ذلك . (1965) Catford  
 يستخدم نهجا لغويا في النظر إلى أنشطة الترجمة ويعرف الترجمة بأنها  
 "استبدال المواد النصية في اللغة المصدر بمواد نصية مكافئة في اللغة  
 الهدف". أَيْضًا (1988) Catford, Newmark يوفر أيضا تعريفا مشابها  
 ولكنه أوضح. ووفقا له ، فإن الترجمة هي "ترجمة معنى النص إلى لغة  
 أخرى وفقا لما قصده المؤلف." بينما Ibnu Burdah تعرف الترجمة الترجمة  
 ببساطة شديدة بأنها "محاولة لنقل رسالة من نص عربي (نص مصدر) مع  
 ما يعادله إلى الإندونيسية (اللغة الهدف)". فيما يتعلق بتقنيات الترجمة،  
 أستاذ Al-hasan Azzayat تنص على أن بين العرب طائفتان كما يشار  
 إليها ب as-Shafadi, المدرسة الأولى هي التيار الذي يتم تربيته Johanes  
 Patriarch, Ibnu Na'imah al-Himshiy وأكثر من ذلك. هذا التدفق

ركز عينيك على إيجاد ما يعادل كل كلمة يونانية ومحتوى معناها من الكلمة العربية. هذه الطريقة ليست جيدة بسبب شيئين: أولاً ، ليس كل الكلمات اليونانية لها ما يعادلها في المفردات العربية. ثانياً ، هناك اختلافات في خصائص الترتيب النحوي بين لغة وأخرى. المدرسة الثانية ، هي الطريقة التي اعتمدها Hunain bin Ishaq, Al-Jauhari وغيرها. تقوم هذه المدرسة على إتقان المترجم للمفهوم الوارد في الجملة ، ثم يعبر عن المفهوم في جملة متوازنة. من المدرستين المعبر عنهما Al-Hasan Azzayat, وأخيراً أنجبت طريقتين للترجمة في الخطوط العريضة ، كما كشف بعض الخبراء. الطريقتان هما الترجمة الحرفية والترجمة الحرة ( Yani Heryani ; 2019 )

#### د. عملية الترجمة

تتبع إجراءات وقواعد الترجمة عملية متسلسلة من أجل تحقيق الغرض من الترجمة. كمثال على الإجراءات والقواعد في الترجمة ، Larson (1984:3) يوضح ما يلي:

"عند ترجمة نص ، فإن هدف المترجم هو الترجمة الاصطلاحية التي تبذل قصارى جهدها لتوصيل معنى نص SL إلى الأشكال الطبيعية للغة المستقبلات. علاوة على ذلك ، يذكر أن الترجمة تهتم بدراسة المعجم ، والبنية النحوية ، وحالة الاتصال ، والسياق الثقافي لنص SL ، والذي يتم تحليله من أجل تحديد معناه. ثم يتم إعادة التعبير عن المعنى المكتشف أو إعادة بنائه باستخدام المعجم والبنية النحوية المناسبة في لغة المستقبل وسياقها الثقافي (Baharuddin, Amin, Thohir, & Wardana, 2021) ."

أولاً Larson (1984:3) اشرح الغرض من المترجم ، وهو بذل قصارى جهده لتوصيل معنى النص إلى الأشكال الطبيعية للغة المستقبلية. علاوة

على ذلك ، فيما يتعلق بالعملية ، يمكننا العثور على ثلاث خطوات رئيسية على الأقل في عملية الترجمة ، وهي:

(١) دراسة المعجم والبنية النحوية وحالة الاتصال والسياق الثقافي لنص اللغة المصدر.

(٢) تحليل نص اللغة المصدر لمعرفة معناه.

(٣) إعادة التعبير عن نفس المعنى باستخدام المعجم المناسب والبنية النحوية في اللغة الهدف.

هـ. أنواع الترجمات

هناك العديد من وجهات النظر حول تقسيم أنواع الترجمة. بشكل عام ، تنقسم معظم الترجمات إلى نوعين ، مثل الترجمة الحرفية والترجمة الحرة ، الترجمة الحرفية والترجمة الاصطلاحية ، الترجمة القائمة على الشكل والترجمة على أساس المعنى ، الترجمة التي تؤكد على اللغة المصدر والترجمة التي تؤكد على اللغة الهدف ، الترجمة الكاملة والترجمة الجزئية ، الترجمة الكلية والترجمة المحدودة ، وهكذا. ومع ذلك ، لا يمكن للمترجمين في الممارسة العملية اتباع طريقة أو نهج واحد إلى أقصى الحدود لإكمال مهمة ترجمة جيدة. غالبا ما تتطلب عدة طرق أو مجموعة من عدة طرق واردة في أنواع الترجمة المذكورة أعلاه. لذلك (Larson 1984:17) إن وضع هذه الأنواع من الترجمة في سلسلة متصلة يتراوح من الترجمة الحرفية إلى الترجمة الحرفية ، ثم إلى الترجمة الحرفية المعدلة إلى شبه الاصطلاحية ، ثم وصولا إلى الترجمة الاصطلاحية ، حتى إلى المستوى الذي يترجم فيه النص بحرية شديدة (Tabinda Putri Citra,2021) .

## ٢. تعريف Google Translate

### أ. فهم Google Translate

Google Translate هي خدمة مقدمة من Google Inc، لترجمة نص أو صفحات ويب من لغة إلى أخرى Google. استخدام برنامج الترجمة الخاص بك ، سواء كان تطبيقا ، google translate, google lens و google translate daring (web) مثل أدوات الترجمة الآلية الأخرى ، ترجمة جوجل لديه قيود بحيث تنحرف الترجمة عن البنية النحوية للغة الهدف (Mustolikh : 2015). تقليديا ، يتم تنفيذ اللغويات الحاسوبية عادة من قبل علماء الكمبيوتر الذين تخصصوا في تطبيقات الكمبيوتر لمعالجة اللغة الطبيعية. غالبا ما يعمل اللغويون الحاسوبيون كأعضاء في فرق متعددة التخصصات ، بما في ذلك اللغويين وعلماء الكمبيوتر. تتضمن بعض مجالات دراسة اللغويات الحاسوبية تطبيقات عملية مثل أنظمة التعرف على الكلام ، وتوليف الكلام ، وأنظمة الاستجابة الصوتية الآلية ، ومحركات البحث على الويب ، ومحركي النصوص ، والتدقيق النحوي ، وتحويل النص إلى كلام ، ولغويات المتن ، والترجمة الآلية ، واستخراج البيانات النصية ، وغيرها (Musthofa 2010). يعرف اللغويات الحاسوبية ، والعلاقة بين اللغة وأجهزة الكمبيوتر ، ومجال دراسة اللغويات الحاسوبية. تمت الترجمة لفترة طويلة ، وتتم عملية الترجمة بطرق مختلفة ، ويمكن أيضا ترجمتها كلمة بكلمة أو جملة. ومع ذلك ، بمرور الوقت ، تم تسهيل عملية الترجمة عن طريق الترجمة الآلية. باستخدام الترجمة الآلية ، يمكن للمترجمين الترجمة بسهولة في أي مكان وزمان لأن تطبيقات الترجمة يمكنها استخدام أجهزة الكمبيوتر وأجهزة الكمبيوتر المحمولة وحتى الهواتف المحمولة. هناك خدمات الترجمة الآلية بإمكانيات



متنوعة ، ومن أكثرها ترجمة جوجل (2017) Maulida . تنص على أن ترجمة جوجل هي آلة ترجمة تستخدم غالبا اليوم. ترجمة ترجمة جوجل هو برنامج مجاني قائم على الويب ويعرف أيضا باسم أفضل محرك ترجمة عبر الإنترنت. ترجمة جوجل يعمل على ترجمة اللغة المصدر إلى اللغة الهدف ، وليس فقط ترجمة لغة المصدر إلى اللغة الإنجليزية ، فهناك العديد من اللغات التي يمكن ترجمتها باستخدام هذا الجهاز مثل العربية والإسبانية والهندية ، إلخ.

إمكان Google Translate استمر في النمو. (Vieira et al., 2020) الترجمة باستخدام Google Translate الأمر سهل ، يمكن نقل معنى النص يدويا عن طريق الكتابة في حقل اللغة المصدر ، ولكن الوظيفة تنمو والآن يمكنك استخدام التسجيل الصوتي ويمكنك حتى التقاط صور للكلمات أو الجمل لترجمتها. الترجمة باستخدام هذا التطبيق بالتأكيد بها مشاكل في نتائج الترجمة ، مثل ترجمة النصوص المختلفة ، بحيث يكون لكل نوع من النصوص اختلافات من حيث المفردات والمعنى والقواعد (Gabriella, Febria, & Tesol, 2022) يوضح هذا الاختلاف كيفية الحصول على مستوى دقة الترجمة بواسطة ترجمة جوجل.

#### ب. دور Google Translate

سيواجه الطلاب مشاكل مختلفة أثناء ترجمة النصوص العربية. سيواجه الطلاب مشاكل تجعل من الصعب عليهم الترجمة. واحدة من المشاكل التي يواجهها الطلاب في كثير من الأحيان هي مشاكل من الجانب الداخلي في حد ذاتها ، مثل عدم إتقان المفردات وأيضا عدم فهم القواعد. كما اشتكى أحد الطلاب من نقص المفردات الذي شعر أن هذه كانت إحدى العقبات في الترجمة: "تكمن الصعوبة في أنني أفترق إلى

إتقان (المفردات) لذلك من الصعب جدا ترجمة النص العربي بشكل جيد. على الرغم من أن المفردات هي الأساس الأولي الذي يجب إتقانه للترجمة".

ولكي تكون قادرا على ترجمة النصوص العربية على أكمل وجه، يجب أن تبني بمفردات دقيقة وكافية، وكذلك غنية بالشكل والمعنى. (Harahap، ٢٠١٤) سيعطي ذلك سلطته الخاصة لمستخدميه. وذلك لأن نتائج الترجمة ستوفر لوها الخاص إذا كانت المفردات المستخدمة قادرة على نقل المعنى الذي يريده المؤلف. تعد زيادة مفردات الطالب بشكل عام جزءا مهما ، سواء كان ذلك في فهم المفردات أو تحسين الترجمة. يمكن للمعنى الناتج عن المفردات أن يطرح أفكاره الخاصة للمترجم. لذلك ، فإن القيادة الجيدة للمفردات ستكون قادرة على إنتاج ترجمات جيدة أيضا. لتكون قادرة على إضافة إلى أوجه القصور في المفردات المملوكة ، يمكن للطلاب البحث في القاموس كوسيلة لزيادة المفردات. يمكن أيضا الحصول على البحث عن المفردات من خلال الترجمة الآلية ترجمة جوجل والتي يمكن الوصول إليها الآن عبر الهواتف الذكية. يجب أيضا دعم المفردات بمعرفة المشكلات النحوية لأن ترجمة الجملة سيتم تحديدها من خلال موضع الكلمة ، وسيكون للكلمة نفسها معنى مختلف وفقا لسياق الجملة. إن صعوبة ترجمة النص العربي، الذي يشكو الطلاب من أحدها أيضا، هي بسبب عدم معرفة القواعد، مما يجعل من الصعب عليهم في نهاية المطاف في الترجمة ويجب أن يحتاجوا إلى أدوات للتغلب على هذه المشكلة. (Aziez و Hidayat، ٢٠١٩)

القوائم هي مجموعة من القواعد التي يجب على الطلاب استخدامها في ترجمة النصوص العربية و "قوائد" في لغة ما هي وصف مكتوب

لقواعد اللغة. يؤثر "قواعيد" أيضا على ترتيب وعلاقة كلمة في الجملة. لا يمكن الفصل بين مفردات وقوى لأنه جزء من شرط القدرة على ترجمة النصوص العربية بشكل جيد. بالإضافة إلى ذلك ، قام قواعد بالترجمة وفقا لما كان مقصودا به. هذا هو المكان الذي من المهم فيه إتقان المفردات والقواعيد من أجل إنتاج ترجمات جيدة.

لن تكون أنشطة الترجمة خالية من عقبة أو مشكلة. لذلك ، توقع الطلاب ذلك من خلال إحضار أداة ، وهي القاموس. هذا سيسهل عليهم التغلب على المشاكل التي يواجهونها عند مواجهة جمل لا يعرفونها بحثا عن معناها. ومع ذلك ، من النادر جدا الآن أن يحضر الطلاب القواميس إلى المدرسة عندما يحضرون ساعات الدراسة لأن عبء القواميس يعتبر ثقيلًا جدا. إن تطور التكنولوجيا يجعل الطلاب يستخدمون أدوات أخرى كبديل للقواميس في العثور على معنى جملة لا يعرفونها. تطبيق ترجمة جوجل هو أحد بدائل القاموس. يقولون أن هذه إحدى الأدوات المستخدمة للعثور على معنى كلمة لا يعرفونها بعد. ليس هذا فقط، Google تعتبر الترجمة أيضا قادرة على زيادة المفردات عندما يكون إتقان المفردات لديهم لا يزال ضئيلا (Mustolikh Khabibul Umam, 2021).

ج. خدمة Google Translate

محرك البحث Google في تطويره ، فإنه يوفر مرافق مختلفة لا تبحث فقط عن عناوين الويب. تشمل التسهيلات البحث عن الصور ومقاطع الفيديو والكتب ونتائج الأبحاث والمنح الدراسية والمترجمين الذين يطلق عليهم Google مترجم أو ترجمة جوجل.

تم تطوير المرفق لأول مرة من قبل Google في عام ٢٠٠٧ باستخدام نظام يسمى SYSTRAN. استخدام الترجمة الآلية Google من السهل

فتح الصفحة <https://translate.google.co.id> ثم سيظهر مربع يجب ملؤه في النص المراد ترجمته. على المستخدمين فقط أن يقرروا ، سيتم ترجمة النص من لغة مصدر معينة إلى اللغة الهدف.

د. وضوح وعدالة معنى الترجمة ترجمة جوجل من العربية إلى الإندونيسية سيؤدي عدم ملاءمة نص القراءة إلى مشكلة لقرائه.

يمكن أن تنجم المخالفات عن اللغة المائلة أو الإفصاحات المعقدة بشكل مفرط. سيرغب القراء في قراءة عالية الجودة في المحتوى وسهلة الفهم. في عالم الترجمة غالبا ما تكون هناك أخطاء مختلفة في ترجمة نص أو كتاب من اللغة المصدر (العربية) إلى اللغة الهدف (الإندونيسية). حتى الكتاب المترجم الذي تم نشره في الترجمة لا يزال به العديد من الأخطاء. هذا يدل على أن المترجم لا يزال غير مثالي في إعادة إنتاج عقل خلفية ونقل المعنى من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. تصبح مشكلة خطيرة إذا انحرفت الترجمة التي ينتجها المترجم عن القصد والغرض من نص اللغة المصدر Mildred L. Larson. يجادل بأن الترجمة الجيدة هي

(١) باستخدام الشكل العادل للقراءة ،

(٢) نقل أكبر قدر ممكن من نفس المعنى للمتحدثين باللغة الهدف ، كما يفهمها المتحدثون باللغة المصدر ، و

(٣) الحفاظ على ديناميكيات نص اللغة بحيث يمكن أن يثير استجابة القارئ ، ومن المتوقع أن يكون هو نفسه نص اللغة المصدر في استحضار استجابة القارئ. (Jumatulaini، ٢٠٢١)

٣. تعريف تعليم اللغة العربية

مصطلح وسائط التعلم له عدة معان. يعطي رأي واحد فهما واسعا وضيقا لوسائل الإعلام. يتم تفسير وسائط التعلم على نطاق واسع على أنها

أي شخص أو مادة أو حدث يوفر فرصا للطلاب لاكتساب المعرفة والمهارات والمواقف. الفهم الضيق المقصود بوسائل التعلم هو وسيلة غير شخصية (وليست بشرية) يستخدمها المعلمون الذين يلعبون دورا في عملية التعليم والتعلم لتحقيق الأهداف. وبالتالي فإن هذا الفهم يميل إلى افتراض أن شكل الوسائط هو أدوات رسومية أو إلكترونية لالتقاط وتجميع المعلومات المرئية أو اللفظية.

ويذكر فهم آخر أن وسائل التعلم تشمل الأدوات المستخدمة ماديا لنقل محتوى المواد التعليمية التي تشمل الكتب ومسجلات الأشرطة والأشرطة وكاميرات الفيديو ومسجلات الفيديو والأفلام والشرائح والصور والصور والرسومات والتلفزيون وأجهزة الكمبيوتر. بمعنى آخر ، الوسائط هي أحد مكونات موارد التعلم أو المعدات المادية التي تحتوي على مواد تعليمية في بيئة الطلاب يمكن أن تحفز الطلاب على التعلم. بالإضافة إلى الآراء المذكورة أعلاه ، يتم تفسير وسائل التعلم أيضا على أنها مزيج من الأجهزة والبرامج. بمعنى آخر ، الوسائط هي الأجهزة التي تم ملؤها ببرامج برمجية.

من الرأي أعلاه ، يمكننا أن نفهم أن وسائل التعلم يمكن أن تكون في شكل أشياء كثيرة. من أبسط الأشياء والقريبة منا ، على سبيل المثال المعلم نفسه ، والكتب المدرسية ، والسبورات وما إلى ذلك ، إلى الأشياء التي يتم تطويرها مثل الوسائط من الأجهزة أو البرامج وفقا للتطورات التكنولوجية الحالية. في هذه الحالة ، فإن أهم شيء هو مهارة المعلم في استخدام الوسائط بأي شكل من الأشكال كوسيلة لدعم نجاح عملية التعليم والتعلم. يلعب تدريس وسائل الإعلام دورا مهما في تعلم اللغات الأجنبية ، بما في ذلك تعلم اللغة العربية. وسائل التعلم ليست جيدة فقط لمتعلمي الأطفال ولكن أيضا للمتعلمين البالغين.

هناك العديد من الدراسات التي تثبت فعالية استخدام وسائل الإعلام في تعلم اللغات الأجنبية (العربية)، للأسف لا يستخدم الكثير من المعلمين وسائط التعلم كأحد العناصر الداعمة لعملية تعلم اللغة (العربية)، أحدها لأنه وفقا للمعلمين، فإن توفير وسائط التعلم يتطلب الكثير من التكاليف ووقتا طويلا. في هذه الحالة ، لا يرغب المعلمون في تحمل العديد من المخاطر ، لذا فإن تعلم اللغة يجعل الطلاب يشعرون بالملل بسرعة وسائل التعلم هي أيضا أحد عناصر الغرض من تعلم اللغة العربية ، والطلاب ، ومعلمي اللغة العربية ، وتقدير تعلم اللغة العربية.

"اليوم ما زلنا نواجه الكثير ، لا يستخدم جميع المعلمين استخدام الوسائط في عملية التدريس والتعلم. في الواقع ، من بعض الآراء حول فهم وسائل الإعلام التعليمية وأهمية دور وسائل الإعلام في عملية التعليم والتعلم ، فإن استخدام وسائل الإعلام أمر لا بد منه. هذا ، بالطبع ، له العديد من العوامل المسببة ، بما في ذلك التنمية غير المتكافئة في مجال التعليم في إندونيسيا. بمعنى أنه لا يزال هناك تفاوت كبير جدا بين التعليم في المدن والقرى ، سواء من حيث مرافق البنية التحتية (الوسائط من حيث الأجهزة والبرمجيات) ومن حيث كفاءة وجودة المعلمين ، بمعنى أنه بسبب العدد المحدود من المعلمين في بعض الأحيان يمكن لمعلم واحد في مدارس القرية تدريس عدة مواد بحيث لا تتوافق مع المجال العلمي وبالطبع مثل هذه الظروف هي أحد أسباب عدم المهارة معلم في الاستفادة من وسائل الإعلام.

وفيما يتعلق بنوعية المدرسين في المدارس الحضرية، فإنهم يتلقون الدعم من مرافق مختلفة كمطورين محترفين في التدريس، مثل حضور الحلقات الدراسية التعليمية وحلقات العمل وما إلى ذلك، التي لا يحصل عليها على نطاق واسع المعلمون الذين يدرسون في المناطق الريفية. ولكن في العصر الحالي ، مع

التكنولوجيا المتطورة بشكل متزايد وشبكات الإنترنت القادرة على اختراق جميع الطبقات ، لا ينبغي أن تكون هذه مشكلة كبيرة. من خلال استخدام الأدوات أو الهواتف المحمولة ، يمكن للمدرس العثور على المعلومات بأي شكل بما في ذلك استخدام الوسائط في التعلم. وهو أمر مهم ويجب الوفاء به في عملية التعلم.

## ب. البحوث السابقة

بعض الدراسات السابقة مع مشاكل في هذه الدراسة هي:

١. بحث (Mustolikh, 2018) Mustolikh Khabibul Umam في أطروحته بعنوان "الدور Google Translate في عملية الترجمة العربية الإندونيسية على طلاب الكلية تعليم اللغة العربية الفصل الدراسي ٥ جامعة واليسونغو الإسلامية الحكومية سيمارانج" عميق بحث كان لتطور تطبيقات الترجمة الآلية في العقد الأخير أثر كبير على مخرجات تعلم طلاب تعليم اللغة العربية ، تتزايد القدرات التطبيقية للترجمة الآلية في كل مرة مع تطور عمليات استرجاع البيانات وإجراءات البحث المنهجية. عدد من الطلاب جامعة واليسونغو الإسلامية الحكومية سيمارانج النظر في تطبيق الترجمة المعروف باسم ترجمة جوجل هي أداة لا غنى عنها لتوفير الوقت والجهد. ومع ذلك ، كيف يكون لهذا التطبيق دور في عملية تعلم الترجمة. يهدف هذا البحث إلى الإجابة على المشكلة (1): كيف تلعب خدمة الترجمة من Google دورا في عملية ترجمة النصوص العربية؟ (٢) ما هو التأثير على استخدام تطبيق ترجمة جوجل؟ هذا البحث هو فئة بحثية نوعية يتم تحليلها باستخدام التقنيات الإحصائية مع تقنيات جمع البيانات في شكل مقابلات واستبيانات وتوثيق. ثم تم تحليل البيانات باستخدام التحليل الوصفي النوعي واستراتيجيات التحقق النوعي. وأظهرت النتائج Google تساهم الترجمة بشكل كبير في عملية ترجمة طلاب. يحصل

متوسط نتائج اختبار الاستبيان على أكثر من ٥٦٪ في عدة فئات ، وهي من حيث كثافة الاستخدام ، والوظيفة ، والفعالية ، وكيفية الاستخدام ، وتأثير الاستخدام ، والكفاءة ، والجودة ، والمرافق ، والفوائد ، والعيوب والمزايا. استخدام الترجمة الآلية له أيضا تأثير على الطلاب. أظهرت نتائج الدراسة نسبة ٥٨٪ للتأثير الإيجابي و ٤٢٪ للتأثير السلبي على استخدام تطبيق الترجمة المستند إلى الإنترنت هذا.

٢. بحث (Nur marisah (Nur, 2021) في أطروحته بعنوان "الفوائد ترجمة جوجل في عملية الترجمة لطلاب قسم تعليم اللغة العربية" في الدراسة، أدى تطور التكنولوجيا إلى تغيير وجهات نظر الطلاب حول كيفية ترجمة النصوص العربية. ترجمة النص العربي في الوقت الحاضر لا تحتاج إلى فتح قاموس للبحث عن معنى الكلمات في النص المراد ترجمته. عملية الترجمة المنفذة ترجمة جوجل أي أنه عن طريق إدخال كلمات من لغة الترجمة في جهاز الترجمة ، ويعرف المترجم على الفور لغة الترجمة ، يمكن للجميع تطبيقها دون الحاجة إلى معرفة أنواع المعرفة المتعلقة بالترجمة. طلاب تعليم اللغة العربية - جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية تقييم ظهور أدوات الترجمة ترجمة جوجل يمكن أن تساعدهم في ترجمة النصوص العربية. لكن الترجمة تنتج من ترجمة جوجل يجب تصحيحها مرة أخرى من قبل الطلاب لأن نتائج الترجمة تترجم باستخدام ترجمة جوجل ليس كل شيء صحيحا. لذلك ، في هذه الدراسة يريد الباحثون معرفة الفوائد ترجمة جوجل لطلاب تعليم اللغة العربية في تنفيذ عملية الترجمة والمعوقات التي تواجه طلاب تعليم اللغة العربية في تنفيذ الترجمة باستخدام التطبيق ترجمة جوجل .طريقة البحث التي يستخدمها الباحثون هي الدراسات الوصفية النوعية. لجمع البيانات ، استخدم الباحثون الاستبيانات والمقابلات الشخصية. السكان في هذه الدراسة هم طلاب



تخصص تعليم اللغة العربية الفصل الدراسي ٨ الذين دخلوا في عام ٢٠١٧ وبلغ عددهم ١٨٣ طالبا. بينما كانت عينة هذه الدراسة تصل إلى ٣٠ طالبا. بناء على نتائج الدراسة ، يشعر أكثر من ٨٠٪ من الطلاب بالمساعدة من خلال وجود ترجمة جوجل ذلك دني ترجمة جوجل مفيد لطلاب تعليم اللغة العربية. والعديد من طلاب تعليم اللغة العربية يستخدمون ترجمة جوجل كأداة ترجمة لأنه يسهل الوصول إليها ومجاني ويحتوي على ميزات كاملة في شكل مسجلات صوتية وترجمة نصية للصور بحيث لا يحتاج الطلاب إلى إعادة كتابة النص المراد ترجمته. العقبات التي يواجهها الطلاب في عملية ترجمة النص باستخدام ترجمة جوجل ، وهي نتائج ترجمة جوجل لا تتوافق مع القواعد المعمول بها. (Zulaikha و Thobroni، ٢٠٢٠)

٣. بحث (Hidayatul Khoiriyah (Hidayatul, 2020) في مجلته بعنوان "جودة نتائج الترجمة ترجمة جوجل من العربية إلى الإندونيسية" في الدراسة ، التطورات التكنولوجية لها تأثير كبير على حياة الإنسان. إن وجود الترجمة الآلية هو نتيجة للتقدم التكنولوجي الذي يهدف إلى تسهيل البشر في ترجمة لغة إلى أخرى. كان تركيز هذه الدراسة على التحقق من جودة ترجمة جوجل من حيث دقة المفردات ووضوحها ومعقولية المعنى. بيانات المفردات مأخوذة من عدة ترجمات للقواميس العربية، في حين أن النص مأخوذ من أعمال استثنائية Dr. Aidh Qorni في الكتاب لا تخزن. الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي نقد لترجمة الطريقة. أظهرت النتائج أنه من حيث دقة المفردات والمصطلحات، ترجمة جوجل تتمتع بجودة ترجمة جيدة. من حيث الوضوح والإنصاف في المعنى ، ترجمة جوجل لم تكن قادرة على نقل الأفكار من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. علاوة على ذلك ، من الناحية النحوية ، فإن نتيجة ترجمة جوجل الترجمة ليس لها قواعد ، نتيجة google لا تحتوي ترجمة الترجمات على

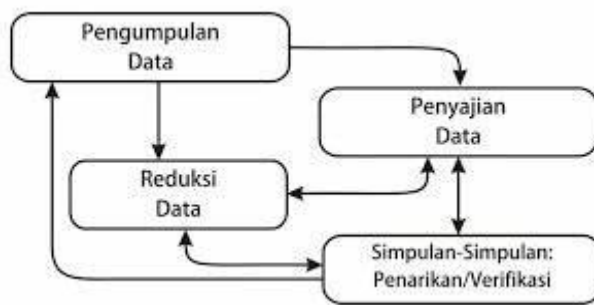
بنية نحوية جيدة وتتبع القواعد التي تنطبق في اللغة الإندونيسية المستهدفة. من هذه البيانات ، يمكن ملاحظة أنه لا ينبغي استخدام ترجمة جوجل كأساس لترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية ، خاصة في ترجمة آيات القرآن والحديث. يجب أن يفضل المترجم المبتدئ القاموس على استخدام جوجل .  
يترجم إلى جهد ويحسن قابلية الترجمة.

٤. بحث (Andika, 2021) Andika Derian Ramdhani في مجلته بعنوان "الاستخدام Google Translate في دعم تعلم الطلاب للغة الإنجليزية" في الدراسة ، : إن تطوير التكنولوجيا في هذه الحقبة الألفية يحتاجه بعض الأشخاص ، خاصة في عالم التعليم في هذه الحالة ، أي الطلاب الذين يجب عليهم تحسين مستوى قدرتهم على التحدث باللغة الإنجليزية والتي يمكن تسهيلها من خلال وجود الآلات ترجمة جوجل في التعلم. قصد تهدف هذه الدراسة إلى معرفة استخدام ترجمة جوجل في دعم تعلم الطلاب للغة الإنجليزية. Google Translate إنها واحدة من أشهر الترجمات اللغوية عبر الإنترنت وفي نظامها يستخدم الذكاء الاصطناعي ، ويستفيد العديد من الخدمات Google Translate لترجمة لغة إلى لغة أخرى ، وخاصة إلى اللغة الإنجليزية ، بسهولة دون الحاجة إلى فتح قاموس أو أي شيء آخر. البحث المستخدم هو البحث الذي يستخدم الأساليب الوصفية. في النتائج التي توصل إليها أنه مع وجود الذكاء الاصطناعي الآن تأتي الآلات ترجمة جوجل أو قاموس على الإنترنت يمكن للطلاب استخدامه بحيث يسهل على الطلاب ترجمة اللغة الإنجليزية في التعلم. أدى هذا الاكتشاف إلى استنتاج مفاده أن استخدام ترجمة جوجل مفيد جدا في مساعدة ودعم قدرات الطلاب في التعلم التي تكون فعالة للغاية وأكثر كفاءة في استخدامها.

### ج. الإطار الفكري

فيما يلي إطار عمل يقوم عليه البحث بناء على المناقشات النظرية في قسم نتائج البحوث ذات الصلة أعلاه. سيقود الأساس المنطقي المعني المؤلف إلى العثور على بيانات المعلومات في البحث من أجل حل المشكلات الموصوفة. Google Translate وهي وسيلة تستخدم على نطاق واسع ويستخدمها الطلاب ، وخاصة الطلاب المتخصصين في اللغة العربية لترجمة النصوص العربية وتحسين مهارات القراءة.

من البيانات التي جمعها خلفية ، تم تجميعها بشكل منهجي لتحليل بحيث ثبت أنها صحيحة ، أي البيانات النوعية. في البحث النوعي ، تتم عملية تحليل أنشطتها عن طريق استخلاص استنتاجات تستند إلى البيانات التي تم الحصول عليها كتابيا و lesan. في هذه الدراسة ، بالنظر إلى أن البيانات التي تم جمعها نوعية ومتنوعة ولا يمكن تصنيفها وهي بيانات تم الحصول عليها من المقابلات والملاحظات ، فإن تحليل البيانات الذي يستخدمه المؤلف هو تحليل بنموذج تفاعلي في كل من جمع البيانات وتقليل البيانات وعرض البيانات والاستنتاجات.



الخطوات هي كما يلي:

#### ١. جمع البيانات

في هذه المرحلة يقوم الباحثون بجمع البيانات في الموقع من خلال إجراء الملاحظات والمقابلات المتعمقة وتسجيل الوثائق من خلال

تحديد استراتيجيات جمع البيانات التي تعتبر مناسبة وتحديد تركيز البيانات وتعميقها في عملية جمع البيانات التالية.

## ٢. الحد من البيانات

يمكن تفسير تقليل البيانات على أنه عملية اختيار وتركيز وتلخيص وتحويل البيانات الخام الموجودة في المجال مباشرة ويتم تمريرها في وقت جمع البيانات ، وبالتالي يبدأ تقليل البيانات حيث يركز الباحثون على الإطار المفاهيمي لمنطقة البحث.

## ٣. تقديم البيانات

تقديم البيانات عبارة عن مجموعة من منظمات المعلومات التي تسمح بإجراء استنتاجات البحث. في اختبار البيانات تشمل أنواع مختلفة من مصفوفات الصور أو الشبكات أو روابط النشاط أو الجداول.

## ٤. استنتاج استخلاص

الاستنتاج في البحث النوعي هو اكتشاف جديد لم يكن موجودا من قبل. وبالتالي فإن الاستنتاجات في البحث النوعي قد تكون قادرة على الإجابة على صياغة المشكلات المصاغة من البداية ، ولكن قد لا يكون ذلك لأن المشكلات وصيغ المشكلات في البحث النوعي لا تزال مؤقتة وستتطور بعد أن يكون البحث في الميدان.

من الناحية الفنية ، سيتم تنفيذ عملية استخلاص النتائج في هذه الدراسة من خلال مناقشة البيانات من النتائج في هذا المجال مع النظريات المدرجة في فصل مراجعة الأدبيات.

في النموذج التفاعلي ، الأنواع الثلاثة لأنشطة التحليل وأنشطة جمع البيانات هي عمليات دورية وتفاعلية. مع وجود الباحثين يجب أن يكون لديهم الاستعداد للتنقل بنشاط بين المحاور الأربعة للملف أثناء جمع البيانات

، ثم التحرك ذهابا وإيابا بين الاختزال والعرض ورسم الاستنتاج / التحقق أثناء الدراسة.

وبالتالي ، فإن هذا التحليل هو عملية تكرارية ويستمر بشكل مستمر ويتبع كل منهما الآخر. وجرى النشاط الرابع أثناء عملية جمع البيانات وبعدها. يتوقف النشاط فقط عندما تكون الكتابة النهائية للبحث جاهزة للإنجاز

ركزت هذه الدراسة على استخدام ترجمة جوجل لترجمة النص العربي إلى تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الثاني عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين.

## الباب الثالث

### طريقة البحث

#### أ. نوع البحث

يستخدم هذا البحث نوعاً من البحث النوعي بمنهج وصفي Bogdan Taylor. يعرف المنهجية النوعية بأنها إجراءات تقييم السلوك التي تنتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة للأشخاص والسلوك الذي يمكن ملاحظته (Lexy J. Moleong, 2013: 4). حرفياً ، البحث الوصفي هو البحث الذي يهدف إلى جعل الحواس (الوصفية) حول المواقف أو الأحداث (Sumadi Suryabrata, 2013: 76).

أما بالنسبة للمنهج الوصفي وفقاً لـ Nawawi عميق Annisa Fitrah (2016:32) نوضح أن البحث الوصفي هو خطوة في حل مشكلة ما ، يتم فحصها من خلال وصف حالة كائن (مجتمع ، شخص ، مؤسسة ، إلخ) أو موضوعات بحث بناء على حقائق واضحة تهدف إلى استخلاص النتائج كنتيجة نهائية لتحليل البحث.

بناء على المعلومات الواردة من بعض الخبراء أعلاه ، يمكن استنتاج أن البحث الوصفي النوعي هو سلسلة من الأنشطة للحصول على بيانات على ما هي عليه دون وجودها في ظروف معينة تؤكد نتائجها على معنى أكبر.

من شرح هؤلاء الخبراء ، يمكن تفسير أن نوع البحث النوعي ذو المنهج الوصفي يهدف إلى وصف ووصف المجموعات أو المتغيرات أو جميع الأحداث التي تحدث في بيئة المجتمع.

## ب. مكان البحث ووقته

### ١. موقع البحث

تم إجراء موقع هذا البحث في الموقع على الطريق للمدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين. كي أجينج جريبيغ ، بيراك ، نغينغاس ، بارينغ لور ، شمال كلاتن ، كلاتين ، جاوة الوسطى ( ٠٢٧٢ ) ٣٢٢١٦٥ .

### ٢. وقت البحث

سيتم إجراء البحث في الفترة من مايو ٢٠٢٣ إلى أغسطس ٢٠٢٣ .

## ج. موضع البحث والمخبره

### ١. مواضيع البحث

الموضوع هو الشخص الذي يفهم معلومات موضوع البحث كمرتكب أو شخص آخر يفهم موضوع البحث. (Burhan Bungin, 2007: 76) غالبا ما يشار إلى تحديد موضوعات البحث على أنه تحديد مصادر البيانات. اما المقصود بمصادر البيانات وهي الاشخاص او اي شيء هو مصدر البيانات البحثية. (Suharsimi Arikunto, 1992: 102) لذلك كل ما يمكن استخدامه كمصدر في هذا البحث ، سيتم استخدامه كموضوع بحث. بناء على ذلك ، فإن موضوعات البيانات في هذه الدراسة هي مدرس وطلاب الصف الحدى عشر للمدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين.

### ٢. معلومات البحث

المخبرون في البحث هم أشخاص أو جهات فاعلة تعرف المشكلة وتقتها حقا ، وتشارك بشكل مباشر في مشكلة البحث. باستخدام أساليب البحث النوعي ، يرتبط الباحثون ارتباطا وثيقا بالعوامل السياقية ، لذلك في هذه الحالة يتم جمع العينات بأكثر قدر ممكن من المعلومات من مصادر مختلفة.

يعتمد اختيار المخبرين كمصادر للبيانات في هذه الدراسة على مبدأ الأشخاص الذين يتقنون المشكلة ، ولديهم بيانات ، ومستعدون لتقديم معلومات كاملة ودقيقة. يجب أن يكون المخبرون الذين يعملون كمصادر للبيانات والمعلومات مؤهلين ، والذين سيكونون مخبرين رئيسيين في هذه الدراسة هم المدرس اللغة العربية و رئيس المدرسة اختيارية فيالمدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين

#### د. طريقة جمع البيانات

يتطلب الحصول على بيانات أو معلومات عن نشاط بحثي طريقة. يجب أن تكون الطريقة المختارة وفقا لحالة وظروف البيانات التي تم جمعها وفقا للمشكلة. تقنيات جمع البيانات وفقا ل Sugiono (2016) هو أهم إجراء في إجراء البحوث ، لأن الغرض الرئيسي في البحث نفسه هو الحصول على البيانات. إذا كنت لا تفهم التقنيات في جمع البيانات ، فهذا يعني أن الباحثين لن يحصلوا على البيانات المناسبة وذات الصلة لتلبية معايير البيانات التي تم وضعها.

الطرق التي استخدمها الباحثون في جمع البيانات ، هي كما يلي:

##### ١. طريقة الملاحظة

طبقاً ل Sugiyono (2012: 145) أن تقنيات جمع البيانات القائمة على الملاحظة تستخدم عندما تتناول البحوث السلوك البشري وإجراءات العمل والظواهر الطبيعية وعندما لا يكون المجهزون المرصودون كبيراً جداً. الملاحظة هي جميع أشكال استقبال البيانات التي تتم عن طريق تسجيل الأحداث وعدها وقياسها وتسجيلها. طريقة المراقبة هي جهد واع لجمع البيانات التي يتم تنفيذها بشكل منهجي مع إجراءات موحدة. في هذه الدراسة لوحظ على استخدام خدمة الترجمة من جوجل



لتعلم اللغة العربية من الصف الثاني عشر للمدرسة العالية الحكومية ٢

كلايتين

٢. طريقة المقابلة

المقابلة هي محادثة ذات نية محددة ، ويتم إجراء المحادثة من قبل طرفين ، وهما القائم بإجراء المقابلة الذي يطرح السؤال والقائم بإجراء المقابلة الذي يقدم الإجابة على السؤال (Lexy J. Moleong, 2007) .

٣. طرق التوثيق

التوثيق هو أحد طرق جمع البيانات التي تتم من خلال النظر في المستندات التي تم جمعها. (Sutopo (2002:54) ذكر أن تحليل المستندات عبارة عن مواد مكتوبة أو أشياء تتعلق بأحداث أو أنشطة معينة. يمكن أن تكون صورة أو كائن متعلق بنشاط أو حدث معين.

التوثيق هو أي مادة مكتوبة أو فيلم لم يتم إعداده بسبب طلب المحقق . (Moleong, 2005:216) وكان تحليل الوثائق الذي قام به الباحث على النحو التالي: يقوم الباحث بجمع البيانات التي تم الحصول عليها من هذه الوثائق، وترتيب البيانات بهذه الطريقة، ثم يعرض البيانات في سلسلة من الجمل التي يتم ترتيبها بشكل منطقي ومنهجي ويتم التوصل إلى استنتاجات نهائية.

يستخدم الباحثون طريقة التوثيق لأن نتائج مراجعة محتوى المستند ستفتح فرصا لتوسيع نطاق المعرفة إلى شيء تم التحقيق فيه. بالإضافة إلى ذلك ، لأنه مفيد ووفقا للبحث النوعي بسبب سيفا الطبيعي ، وفقا للسياق ، ولد وفي السياق. البيانات التي تم التنقيب عنها بنجاح وجمعها وتسجيلها في الأنشطة البحثية ، يجب أن تسعى جاهدة لتحقيق الاستقرار والصحة. لذلك ، يجب على كل دراسة اختيار وتحديد الطرق الصحيحة لتطوير صحة البيانات التي تحصل عليها. هذه الصلاحية هي ضمان لاستقرار الاستنتاجات

وتفسير معنى البحث. في البحث النوعي ، هناك عدة طرق يمكن اختيارها لتطوير صحة (صلاحية) بيانات البحث ، والتي تشمل طرق ٢ وفقاً لمراجعة Sutopo (1996:70) يتضمن ٢ (اثنين) طريقتين ، وهي التثليث ومراجعة المخبرين.

طبقاً لمoleong (1991:178) "التثليث هو أسلوب للتحقق من صحة البيانات التي تستخدم شيئاً آخر غير تلك البيانات لأغراض التحقق أو كمقارنة بالبيانات." في حين أن مراجعة المخبرين هي وسيلة في محاولة لتطوير الصلاحية حيث الباحثين الذين حصلوا على البيانات ومحاولة تجميع عروض البيانات على الرغم من أنها قد لا تزال غير كاملة وشاملة ، بحيث يتم التواصل مع وحدات التقرير التي تم إعدادها مع المخبرين ، وخاصة المخبرين الرئيسيين.

#### هـ. تقنيات صحة البيانات

لإثبات صحة البيانات ، يلزم تقنيات الفحص. يعتمد تنفيذ تقنيات الفحص على عدد من المعايير المعينة. (Lexy. J Moleong, 2013: 324) بناء على هذه الآراء ال ٣٠ ، من أجل أن تكون البيانات التي تم جمعها من الحقل بيانات صالحة ، يسعى الباحثون إلى التحقق من صحة البيانات باستخدام التثليث. لذلك يمكن الاستنتاج أن التثليث هو التحقق من البيانات التي تم الحصول عليها مع مصادر أخرى كمقارنة.

طبقاً لمoleong (2007: 330) Lexy J. التثليث هو أسلوب للتحقق من صحة البيانات التي تستخدم شيئاً آخر غير البيانات لأغراض التحقق أو كمقارنة بالبيانات. في هذه الدراسة ، تم تطوير تقنية التثليث التي استخدمها الباحثون بواسطة Denzim (Lexy J. Moleong, 2007: 331) هناك أربعة تثليث كتقنيات فحص لتحقيق الصلاحية ، وهي تثليث البيانات ، وتثليث المصدر ، والتثليث

النظري ، ونظرية الطريقة. لكن في هذه الدراسة ، استخدم المؤلفون طرق تثليث المصدر والتثليث:

#### ١. طريقة التثليث

التثليث باستخدام طرق مختلفة. وهذا هو ، في جمع البيانات يستخدم عدة طرق. استخدام طرق مختلفة في التثليث له أيضا تاريخ مختلف ويمكن أن يوفر التحقق الهيكلي من البيانات أو المعلومات اللازمة في البحث (Mohammad Ali dan Muhammad Asrori, 2014: 138). باستخدام أكثر من طريقة لإجراء الشيكات والشيكات. قارن نتائج المقابلة مع الملاحظات والوثائق الموجودة.

#### ٢. تثليث المصدر

التثليث مع مصادر بيانات مختلفة وأكثر من واحد. أي أن مصدر المعلومات الذي تم الحصول عليه بواسطة أكثر من مصدر بيانات يتم التحقق منه على مصدر بيانات آخر (Mohammad Ali dan Muhammad Asrori, 2014: 138). من خلال إجراء مقابلات مع مصادر مختلفة ثم مقارنتها بين المصدر الأول والمصادر الأخرى. الهدف هو الحصول على معلومات أخرى قد تكون مختلفة عن المعلومات التي تم الحصول عليها من مصادر البيانات السابقة أو حتى إثراء المعلومات التي تم الحصول عليها من مصدر البيانات الأول.

#### و. تقنيات تحليل البيانات

من البيانات التي جمعها المؤلف ، تم تجميعها بشكل منهجي لتحليلها بحيث ثبت صحتها ، أي البيانات النوعية. في البحث النوعي ، تتم عملية تحليل الأنشطة عن طريق استخلاص استنتاجات تستند إلى البيانات التي تم الحصول عليها كتابيا و lesan. في هذه الدراسة ، بالنظر إلى أن البيانات التي تم جمعها

نوعية ومتنوعة ولا يمكن تصنيفها وهي بيانات تم الحصول عليها من المقابلات والملاحظات ، فإن تحليل البيانات الذي يستخدمه المؤلف هو تحليل بنموذج تفاعلي في كل من جمع البيانات وتقليل البيانات وعرض البيانات والاستنتاجات الخطوات هي كما يلي:

#### ١. جمع البيانات

في هذه المرحلة ، يقوم الباحثون بجمع البيانات في الموقع من خلال إجراء الملاحظات والمقابلات المتعمقة وتسجيل الوثائق من خلال تحديد استراتيجيات جمع البيانات التي تعتبر مناسبة وتحديد تركيز البيانات وتعميقها في عملية جمع البيانات التالية.

#### ٢. تقليل البيانات

يمكن تفسير تقليل البيانات على أنه عملية اختيار وتركيز وتلخيص وتحويل البيانات الخام الموجودة في الميدان مباشرة وتستمر في ٣٢ مجموعة بيانات ، وبالتالي يبدأ تقليل البيانات لأن الباحثين يركزون على الإطار المفاهيمي لمنطقة البحث

#### ٣. عرض البيانات

تقديم البيانات عبارة عن مجموعة من منظمات المعلومات التي تسمح بإجراء استنتاجات البحث. في اختبار البيانات تشمل أنواع مختلفة من مصفوفات الصور أو الشبكات أو روابط النشاط أو الجداول.

#### ٤. رسم الاستنتاج

الاستنتاج في البحث النوعي هو اكتشاف جديد لم يكن موجودا من قبل. وبالتالي فإن الاستنتاجات في البحث النوعي قد تكون قادرة على الإجابة على صياغة المشكلات المصاغة من البداية ، ولكن قد لا يكون ذلك لأن المشكلات وصيغ المشكلات في البحث النوعي لا تزال مؤقتة

وستتطور بعد أن يكون البحث في الميدان. من الناحية الفنية ، سيتم تنفيذ عملية استخلاص النتائج في هذه الدراسة من خلال مناقشة البيانات من النتائج في هذا المجال مع النظريات المدرجة في فصل مراجعة الأدبيات .  
(Sugiyono, 2012: 247)

## الباب الرابع

### تحصيلات البحث

#### أ. البحث عن الحقائق

عند مناقشة حقائق نتائج البحث ، سيقدم الباحثون النتائج بناء على الواقع في هذا المجال. لذلك سيتم شرحه بشكل عام حول الوصف العام للمدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتن.

#### ١. الموقع العام

##### أ) الموقع الجغرافي للمدرسة

المدرسة التي أصبحت مكان البحث كانت مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتن. هذه المدرسة هي مدرسة حكومية تقع في شارع. كي أجينج جريبيغ ، بارينجلور ، شمال كلاتين ، كلاتين مع خط العرض - ١١٠.٦١٠٩٢٠١٩٠٨١١١٦ وخط الطول ٧.٦٨٩٦٨٧٦٠٩٦٩٨٩٦٣ حسب الارتفاع ١٨٨ م.

##### ب) تاريخ مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين

مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين تأسست في ٢ يناير ١٩٦٦. في البداية لا تزال مع وضع PGAN Klaten ، PGAN Klaten هي مؤسسة تعليمية فخورة للغاية لأن معظم خريجها يصبحون شخصيات مؤثرة في المجتمع. بالإضافة إلى ذلك ، هناك أيضا العديد من الخريجين الذين أصبحوا شخصيات ومسؤولين مهمين داخل وزارة الشؤون الدينية وفي الوزارات الأخرى ، بحيث أن PGAN Klaten معروف جيدا من قبل سكان جاوة الوسطى بشكل خاص وإندونيسيا بشكل عام.

في عام ١٩٦٧ ، أصبحت PGA الحكومية لمدة أربع سنوات في كلاتين ، بناء على مرسوم وزير الزراعة في جمهورية إندونيسيا رقم ١٦٧/١٩٦٧. ثم في

١١ يناير ١٩٦٩ تم تنقيحه إلى PGAN Klaten لمدة ست سنوات ، بناء على مرسوم وزير الزراعة في جمهورية إندونيسيا رقم ١٩٦٩/٤. علاوة على ذلك ، بناء على مرسوم MENAG رقم ١٦\١٩٧٨ ل MTsN و SK MENAG RI رقم ١٨\١٩٧٨ ، في ١٦ مارس ١٩٧٦ أصبح PGAN Klaten. مع التقسيم التالي: للفئات من الأول إلى الثالث لتصبح الفئات من الأول إلى الثالث MTs Klaten. بينما أصبحت الطبقات من الرابع إلى السادس I-III PGAN Klaten. منذ ٢٧ يناير ١٩٩٢ تم تحويل PGAN Klaten إلى MAN Klaten بناء على مرسوم وزير الزراعة في جمهورية إندونيسيا رقم ٤٢ \ ١٩٩٢. مدرسة علياء نيغري هي مؤسسة للتعليم العام في المرحلة الثانوية ، تنظمها وزارة الشؤون الدينية التي تتمتع بامتياز في مجال فهم الإسلام. مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين ، التي تم اختيارها من قبل وزارة الشؤون الدينية لتكون واحدة من نماذج MAN في إندونيسيا بناء على مرسوم المدير العام ل Binbaga Islam رقم E.IV / ٠٠.٦PP. / ١٧/ KEP / ١٩٩٨.A بتاريخ ٢٠ فبراير ١٩٩٨ ، لديها إمكانات هائلة لتصبح مركزا للتميز الأكاديمي وغير الأكاديمي. هذا يتوافق مع الرؤية التي تم تنفيذها ، وهي "ممتاز في امتياز ، عالي في العلوم والتكنولوجيا ، أخلاق ماهرة ونبيلة"

بمرور الوقت ، أظهرت مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين وجودها كواحدة من المدارس الرائدة والبارعة في إندونيسيا. ويتضح ذلك من خلال العديد من الإنجازات الأكاديمية وغير الأكاديمية على المستويات المحلية والإقليمية والوطنية وحتى الدولية. كما تم قبول ما يصل إلى ٧٥ في المائة من خريجي مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين في الجامعات الحكومية الرائدة في إندونيسيا.

(ج) الرؤية والرسالة والأهداف مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين

من المؤكد أن لكل مؤسسة في التعليم رؤية ورسالة وأهداف ، والتي هي الأساس لتنفيذ أنشطة المؤسسة واستدامتها. الرؤية في مؤسسة تعليمية هي صورة للمثل العليا / آمال المستقبل التي ستحققها المدرسة ، لتحديد ذلك يجب الانتباه إلى التطورات والتحديات في المستقبل. المهمة هي المهمة الرئيسية للمؤسسة لتحقيق رؤيتها أو مثلها العليا. والأهداف هي إنجازات قابلة للقياس وهي ترجمة للرؤية والرسالة والقيم المتترم بها. (Windaningrum : 2019). رؤية ورسالة وأهداف مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين نفسها هي كما يلي:

(١) رؤية

"ممتاز في إمتق ، عالي في العلوم والتكنولوجيا ، أخلاق ماهرة ونبيلة"

المؤشرات:

(أ) ممتاز في العلوم

- (١) قادر على الإجابة وشرح المشاكل المحيطة بالموضوع الذي تلقاه.
- (٢) يمكن قبولها في PT (التعليم العالي) التي يريدونها الطلاب ، سواء الجامعات العامة أو الخاصة.
- (٣) يمكن قبولها من قبل عالم العمل ، إذا لم تستمر شيفا في الكلية.
- (٤) معرفة وشرح القضايا الفعلية التي يناقشها المجتمع.
- (٥) القدرة على إجراء محادثة خفيفة مع اللغات الأجنبية (العربية والإنجليزية).

لديه مهارات معينة يمكن أن تحافظ على حياته.

(ب) متفوقة في التكنولوجيا

- (١) قادرة على تشغيل جهاز كمبيوتر (الكتابة ، سواء في برامج Word أو Excel) بشكل جيد.



(٢) لديك عنوان بريد إلكتروني وتكون قادرة على الاستفادة منه بشكل جيد.

(٣) قادرة على تشغيل برامج التصميم الجرافيكي ببساطة.

(٤) قادرة على تشغيل برامج باور بوينت لتقديم العروض التقديمية.

(٥) قادرة على العثور على معلومات مهمة ومفيدة على الإنترنت بشكل جيد.

(ج) لديهم قيم إسلامية

(١) قادر على قراءة وكتابة الحروف العربية بشكل صحيح وصحيح.

(٢) قادرة على ممارسة عبادة المهدلة بشكل جيد. قادرة على حفظ جزء وسورة ياسين، وفهم محتويات محتواها.

(٣) قادرة على قيادة الأنشطة الدينية في بيئتها.

(٤) معرفة وتكون قادرة على شرح المشاكل الدينية التي يواجهها المجتمع المحيط.

(٥) قادرة على تحمل أنفسهم (السلوك والكلام) بشكل جيد في المواقف المختلفة.

(٦) معرفة وتيرة تطور عالم التكنولوجيا وخاصة في مجال الحوسبة.

(٢) مهمة

أ. توفير أساس إسلامي في كل نشاط.

ب. تنمية إمكانات الطلاب في الجوانب الأكاديمية وغير الأكاديمية.

ج. وعلى الرغم من أن الحوار بين البلدان النامية والبلدان التي يمكن أن تتخلى عن هذا الحوار والتسامح مع البلدان التي يمكن أن تتخلى عن بعضها البعض في هذا الصدد.

د. تنفيذ الإدارة المدرسية.

- هـ. تحفيز المدارس الدينية على تلبية المعايير الوطنية للتعليم.
- و. زيادة مشاركة أصحاب المصلحة في تطوير المدارس.
- ز. توسيع العلاقات / الشبكات مع الأطراف ذات الصلة ذات المنفعة المتبادلة.

### (٣) الغرض من المدرسة

- أ. تسليم الطلاب ليكونوا على استعداد تام للامتحانات الوطنية.
- ب. إنتاج الطلاب الذين لديهم الكفاءة لمواصلة الكلية.
- ج. إنتاج طلاب لديهم الكفاءة للمشاركة في وسط المجتمع.
- د. إنتاج طلاب ماهرين ولديهم رؤية واسعة ويلتزمون بالمعايير الدينية الإسلامية.
- هـ. استكشاف وتطوير إمكانات الطلاب ، سواء في المجالات الأكاديمية وغير الأكاديمية.
- و. خلق جو عمل تنافسي وملائم.
- ز. خلق ثقافة إسلامية في المدارس.
- ح. تخريج طلاب مستعدين لمواجهة عالم العمل.
- ط. تحسين المشاركة المجتمعية في بناء وتطوير المدارس الدينية.
- ي. إقامة أوسع تعاون ممكن مع الأطراف ذات الصلة.

بالنظر إلى أن الرؤية - المهمة هي برنامج طويل الأجل ، فإن الأهداف التي يتعين تحقيقها على مدى السنوات ال ٥ القادمة هي:

- أ. يصل انضباط الطلاب في طاعة القواعد إلى ٩٠٪.
- ب. تستخدم أنشطة التعلم بالفعل أجهزة الكمبيوتر وشاشات الكريستال السائل.

ج. أصبحت المهارات الحياتية التي تتكون من دورات الكمبيوتر

والسيارات والخياطة إضافات يهتم بها الطلاب بشكل متزايد.

د. يمكن للفرق الكشفية ، (العمل العلمي للشباب) ، الكرة الطائرة ، ،

كرة الريشة ، كرة السلة ، كرة الصالات ، فنون الدفاع عن النفس ،

وفنون الفوز بالبطولات على مستوى الإقامة والمقاطعات.

هـ. الطلاب المتخرجون بدرجة لا تقل عن ٧.٠ في امتحان المدرسة

ودرجة في الامتحان الوطني بمتوسط درجات لا يقل عن ٦.٠.

(د) ظروف المعلمين والموظفين مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين

لدى مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين في العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣

٦٤ موظفا وموظفا ، و ٥٨ مدرسا لموظفي الخدمة المدنية ، و ٦ معلمين غير

دائمين.

(هـ) حالة الطلاب مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين

يوجد في مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين إجمالي ٩٢٢ طالبا مع تفاصيل

الفصل ٢٤٥X طالبا ، والفصل الحادي عشر ٢٥١ طالبا و فصل XII ٢٣٧

طالبا ، لهذا العام مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين هي السنة الثالثة في الصفين

X و XI مع فصل دين واحد و ٥ فصول علوم و ٤ فصول للدراسات

الاجتماعية ، بالنسبة للصف الثاني عشر يتم تجميعها في فصل وهي فصول

العلوم والدراسات الاجتماعية مع تفاصيل ستة فصول علمية وأربعة فصول

للدراسات الاجتماعية. الأحدث الذي يركز ليس فقط في مجال التعليم ولكن

يركز أيضا على مجال التعليم الديني.

(و) المرافق والبنية التحتية مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين

ومن الواضح أن هذه الجهود لا تزال قادرة على تحقيق أهداف التنمية

المستدامة.

## ١. إدارة المرافق والبنية التحتية

فيما يلي قائمة بالمرافق والبنية التحتية:

- أ. غرفة المدير : ١ وحدة
- ب. غرفة المعلم : ١ وحدة
- ج. مساحة مكتبية TU : ١ وحدة
- د. مسجد / مصلى : ١ وحدة
- هـ. المجال الرياضي : ١ وحدة
- و. غرفة المكتبة : ١ وحدة
- ز. غرفة بي كي : ١ وحدة
- ح. غرفة المملكة المتحدة : ١ وحدة
- ط. غرفة موظفي الإدارة : ١ وحدة
- ي. قاعة المدرسة : ١ وحدة
- ك. مختبر العلوم : ٣ وحدة
- ل. مختبر اللغات : ١ وحدة
- م. مختبر الحاسوب : ١ وحدة
- ن. غرفة مهارات السيارات : ١ وحدة
- س. قاعة مجلس الطلبة : ١ وحدة
- ع. غرفة الكشافة : ١ وحدة
- ف. وقوف السيارات : ١ وحدة
- ص. حَمَّام : ٢٥ وحدة
- ق. جودانج : ١ وحدة
- ر. سيارة المدرسة : ٢ وحدة

جميع المرافق والبنية التحتية القائمة في حالة جيدة ومناسبة للاستخدام. توفر مدرسة أيضا مرافق كاملة تماما في كل غرفة. بالإضافة إلى قائمة المرافق والبنية التحتية المذكورة أعلاه ، يحتوي مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين أيضا على حديقة. تقع الحدائق أمام ساحة الاحتفالات المزروعة بالزهور والأشجار. تقع أرض البستنة أيضا في الطابق الثاني ، على الأرض التي تحتوي على نتائج التدريب العملي الذي أجراه الطلاب.

فيما يتعلق بمسألة التخلص من القمامة يتم مرة واحدة في الأسبوع. حيث سيتم نقل القمامة بواسطة شاحنات نقل القمامة. أما بالنسبة لمياه الصرف الصحي ، فيتم تصريفها من خلال المجاري المتصلة بمدفن النفايات. مصدر الأموال التي تم الحصول عليها في شراء المرافق والبنية التحتية في المدرسة يأتي من اللجنة و DIPA (قائمة محتويات تنفيذ الميزانية).

## ٢. إدارة المكتبات

كما يزود مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين مرافق المدرسة بمكتبة واسعة وكاملة إلى حد ما. فيما يلي قائمة بالعناصر الموجودة في المكتبة:

- |                    |           |
|--------------------|-----------|
| أ. طاولة عمل خشبية | : ١٢ وحدة |
| ب. مكتب الاستقبال  | : ١ وحدة  |
| ج. مروحة           | : ١ وحدة  |
| د. كرسي حديدي      | : ٣ وحدة  |
| هـ. خزائن خشبية    | : ٣ وحدة  |
| و. رف الكتب        | : ١٤ وحدة |
| ز. صندوق درج       | : ١ وحدة  |
| ح. كراسي خشبية     | : ١ وحدة  |
| ط. مكتب كمبيوتر    | : ١ وحدة  |

- ي. بي سي يو : ١ وحدة  
 ك. طباعة : ١ وحدة  
 ل. السبورة البيضاء : ١ وحدة  
 م. خزانة كتالوج : ١ وحدة  
 ن. الدوائر التلفزيونية المغلقة : ١ وحدة  
 س. تلفزيون : ١ وحدة  
 ع. ساعة إلكترونية : ١ وحدة  
 ف. طائرة الهاتف : ١ وحدة  
 ص. سلة المهملات : ٢ وحدة  
 ق. اكتساح الأرضية : ٣ وحدة  
 ر. دراسة السجاد : ١ وحدة

ز) الهيكل التنظيمي مدرسة عالية الحكومية ٢ كلاتين

| رقم | موضع                             | اسم                                |
|-----|----------------------------------|------------------------------------|
| ١   | ناظر المدرسة                     | Drs. Wiyana, M.Pd.                 |
| ٢   | رئيس الإدارة                     | Jini, MPd                          |
| ٣   | نائب الرئيس أور. مقرر            | Drs. Wahyu Tri Nugroho             |
| ٤   | نائب الرئيس أور. طالبة           | Wawan Sriwiyono, SPd.              |
| ٥   | نائب الرئيس أور. العلاقات العامة | Drs. H. Wildan taufiq              |
| ٦   | نائب الرئيس أور. ساربراس         | Anton Toto Priyanto, M.Pd          |
| ٧   | طاقم عمل. نائب الرئيس أور. مقرر  | .H. Muh. Saiful Muchtar, SE., MPd. |
| ٨   | طاقم عمل. نائب الرئيس أور. مقرر  | Sutrisno, M.Pd                     |

|    |   |                             |
|----|---|-----------------------------|
| ٩  | مستشار OSIM (طاقم شؤون الطلاب)                | Drs. Hj. Siti Chotimah      |
| ١٠ | طاقم عمل. نائب الرئيس أور. طالبة              | Budirismanta, S.Pd.I        |
| ١١ | طاقم عمل. نائب الرئيس أور.<br>العلاقات العامة | Siti Mutmainah, SAg., M.PdI |
| ١٢ | طاقم عمل. نائب الرئيس أور. ساربراس            | Drs. Slamet Mulya           |
| ١٣ | طاقم عمل. أمين صندوق اللجنة                   | Wasisno, S.Pd               |
| ١٤ | رئيس مجموعة الجبهة                            | Drs. Purwono                |
| ١٥ | رئيس مختبر العلوم                             | Drs. Jaka Wiyana            |
| ١٦ | رئيس مختبر اللغات                             | Sutrisno, M.Pd              |
| ١٧ | رئيس مختبر الحاسوب                            | M. Zainurrahman             |
| ١٨ | رئيس المكتبة                                  | Bambang Lesmana Yuda, S.Pd  |
| ١٩ | منسق بي كيه                                   | Roymiatun, S.Pd             |
| ٢٠ | منسق قسم العلوم                               | Widada, M.P.Fis             |
| ٢١ | منسق صف العلوم الاجتماعية                     | Supriyanto, S.Pd            |
| ٢٢ | منسق المملكة المتحدة                          | M. Zainurrahman             |

### ب. وصف البيانات

وصف البيانات هو عرض البيانات المقدمة وفقا لصياغة المشكلة محل الدراسة، وهي عملية تعلم اللغة العربية باستخدام خدمة Google Translate ومزايا وعيوب خدمة Google Translate كوسيلة لتعلم اللغة العربية في مقرر ٢٠١٣، في كل مرحلة. ويتكون التنفيذ من عدة مراحل بحثية، وهي مرحلة ما

قبل البحث، وتنفيذ البحث، وتحليل البيانات. تم تنفيذ مرحلة ما قبل البحث هذه عن طريق طلب إذن البحث من المدرسة، وبالتحديد في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين، وتضمنت مرحلة البحث مقابلات مع معلمي اللغة العربية، وكذلك طلاب الصف الحادي عشر والملاحظة التشاركية.

أ. عملية Google Translate في تعلم اللغة العربية لتلاميذ الفصل الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين

في تنفيذ تعلم اللغة العربية، تنقسم استراتيجية المعلم في عملية التعلم إلى ثلاث مراحل، وهي الأنشطة الأولية، والأنشطة الأساسية، وأخيراً الأنشطة الختامية. وفيما يلي شرح للمراحل الثلاث:

#### ١. الأنشطة الأولية

قبل بدء الدرس يبدأ المعلم بالسلام ثم يقود الطلاب إلى قراءة الدعاء. بعد ذلك يقوم المعلم بإجراء حضور الطلاب والتحقق من نظافة الطلاب في ارتداء الزي الرسمي، ثم إعادة المادة التي تمت دراستها مسبقاً وما سيتم دراسته. ويعزز ذلك شرح معلم اللغة العربية الذي قال: "استراتيجيتي في المقدمة هي القيام بأنشطة الصلاة معاً قبل التعلم. بعد ذلك، قمت أيضاً بتعليم قيمة الانضباط، مثل التحقق من حضور الطلاب والدقة في ارتداء الزي الرسمي. وأسأل أيضاً عن المواد التي تمت دراستها سابقاً وما الذي سيتم دراسته.

الأنشطة الأولية التي تم تنفيذها هي افتتاح الفصل بالتحية والصلاة معاً، والتحقق من حضور الطلاب، وإعداد الطلاب نفسياً وجسدياً لبدء أنشطة التعلم. وذلك وفقاً للأنشطة التي قام بها معلم اللغة العربية للصف الحادي عشر. ويعزز هذا الرأي نتائج المقابلة مع أحد الفصل قبل إدخال مادة جديدة، عادةً ما يطرح المعلم أسئلة



لتذكر مادة الأمس. " (مقابلة - ١)

أجرى الباحثون أيضًا ملاحظات تعليمية مباشرة في ٢٤ يوليو ٢٠٢٣ في الصف الحادي عشر. يتم تنفيذ الملاحظات من خلال مراقبة المعلم أثناء تنفيذ التعلم. مادة تعلم اللغة العربية التي لاحظتها الباحثة هي الفصل السابع بموضوع الرياضة في النشاط التمهيدي، حيث بدأ المعلم الدرس بدعوة الطلاب للصلاة معًا، ثم قام المعلم بالتحقق من حضور الطلاب. قبل بدء الدرس، يطلب المعلم من الطلاب إعداد القرطاسية ثم فتح الوحدة المراد دراستها. ويسأل المعلم أيضًا عن المواد التي تمت دراستها سابقًا وما الذي سيتم دراسته. وبصرف النظر عن ذلك، يقوم المعلمون أيضًا بالتحقق من اكتمال سمات الزي المدرسي للطلاب وتحفيز الطلاب على أن يكونوا متحمسين للتعلم. كما وجده المؤلف في الملاحظة الثانية (١٠ أغسطس ٢٠٢٣) والملاحظة الثالثة

ومن خلال المقابلات والملاحظات، يمكن ملاحظة أن الفصل

٢. الأنشطة الأساسية

ينفذ المعلم الأنشطة الأساسية من خلال تقديم المواد وفقًا لموضوع الوحدة. وفي كتاب النسائين للموضوع السابع والذي يتناول "الرياضة" يتم تقديمه مع حرف الاستيماء والكتابه، ثم يقوم الطلاب بتفسيره باستخدام ترجمة جوجل. وقد تعزز هذا الرأي من خلال نتائج المقابلة مع مدرس اللغة العربية للفصل على وجه التحديد، يحتوي فصل الدين على مادتين للغة العربية، وهما التخصص والإجبارية. (مقابلة-٢).

نتائج ملاحظات الباحث التي تم تنفيذها مباشرة في الصف

الحادي عشر بتاريخ ٢٤ يوليو ٢٠٢٣، في النشاط الأساسي يوجد نص بموضوع "رياضة" يقرأ المعلم الفقرة ١ ثم يستمع الطلاب. بعد ذلك يطلب المعلم من الطلاب ترجمة النص معاً،

محتوى النص يدور حول الأنشطة الرياضية. كل إنسان لديه الوقت لممارسة الرياضة. ثم يختار الطلاب رياضتهم المفضلة في كل وقت رياضي. إنهم يلعبون كرة السلة والكرة الطائرة وكرة الصالات وغيرها الكثير. ثم في الفقرة التالية، يطلب المعلم من الطلاب تفسير كل فقرة. ويفتح الطلاب خدمة الترجمة من جوجل للترجمة.

بعد الترجمة، يرشد المعلم الطلاب إلى تدوين المفردات الجديدة الموجودة في القراءة لزيادة إتقان الطلاب للمفردات. بعد ذلك، يقوم المعلم بإرشاد الطلاب للعمل على الأسئلة الموجودة في الوحدة التي تتوافق مع محتوى النص لاختبار فهم الطلاب. ويعزز هذا الرأي نتائج مقابلة مع مدرس لغة عربية قال: "في كل مرة يكون هناك نص جديد أبدأ دائماً بقراءته ثم أقرأه ثم يستمع الطلاب إليه ويحاولون كتابته. بعد ذلك، عادةً ما أترجم مع الطلاب. وأخيراً، أطلب من الطلاب العمل على الأسئلة لمعرفة مدى فهمهم للمادة." (مقابلة ٢٤ يوليو ٢٠٢٣)

تم عقد اجتماع الملاحظة الثاني في ١٠ أغسطس ٢٠٢٣، في النشاط الأساسي قام المعلم بشرح مادة عن القراءة، وبعد ذلك قام المعلم بإعطاء المهمة مباشرة. وتمثل المهمة في أن يُطلب من الطلاب قراءة النص الموجود في الكتاب، ثم يُطلب من الطلاب معرفة ما هو موجود في الكتاب المدرسي. بعد ذلك، قام المعلم بتعيين الطلاب لقراءة الإجابات، وأجاب بعض الطلاب بثقة على النتائج التي تم إجراؤها سابقاً، ولكن لا يزال هناك بعض الطلاب الذين وجدوا

صعوبة في استخدام مساعدة الترجمة من جوجل. وتعزز هذا الرأي بنتائج مقابلة مع مدرس لغة عربية قال: "بسبب قصر الوقت في هذا الاجتماع، طلبت فقط من الطلاب أن يرووا قصصًا حول موضوع النقل يا سيدي، وأعطيتهم مهام لتدريبهم على ذلك". فكر بشكل نقدي وبعناية. يبدو أن بعض الطلاب يفهمون بالفعل، ولكن لا يزال هناك بعض الطلاب الذين لا يفهمون ذلك لأنهم لا ينتبهون ولا يعرفون المعنى. (مقابلة ١٠ أغسطس ٢٠٢٣)

علاوة على ذلك، تم تنفيذ الملاحظة الثالثة في ٢٢ أغسطس ٢٠٢٣. وكان النشاط الرئيسي الذي قام به المعلم هو تقسيم الطلاب إلى أزواج لغرس التعاون الجيد. ثم يرشد المعلم الطلاب إلى قراءة النص الموجود في الكتاب المدرسي. كما طلب المعلم من الطلاب التقدم لقراءة المحادثة في الكتاب. بعد الانتهاء من قراءة النص، يُطلب من الطلاب تفسير نص المحادثة الذي تمت قراءته أمام الفصل. ثم يطلب المعلم من الطلاب أن يتناوبوا في كتابة المفردات التي عملوا عليها، ثم يطلب منهم المعلم الكتابة أمام الفصل. وهذا مفيد لتدريب ثقة الطلاب بأنفسهم. وتعزز هذا الرأي من خلال نتائج مقابلة مع مدرس اللغة العربية الذي قال: "نشاط اليوم طلبت من الطلاب التدريب على رواية المحادثات الموجودة بالفعل في الكتاب، يا آنسة. هذا النشاط يهدف إلى تحديد إتقان الطلاب للمفردات والتعاون والدقة وغرس فضول الطلاب." (مقابلة ٢٢ أغسطس/آب ٢٠٢٣)

يستخدم المعلمون أيضًا خدمة الترجمة من جوجل في تعلم اللغة العربية من خلال أنشطة التعلم في الفصل الدراسي. وبما أنه أثناء عملية التعلم كان هناك طلاب لم يفهموا معنى المفردات، قدم المعلم

على الفور حلاً لفتح خدمة ترجمة جوجل. ومن الواضح أن الأطفال بحثوا على الفور عن معنى المفردات. كما وجده المؤلف في الملاحظتين الثانية والثالثة. وقد تعزز هذا الرأي بنتائج مقابلة مع أحد مدرسي اللغة العربية للصف السابع الذي قال: "عندما أشرح، هناك بالتأكيد طالب أو اثنان لا يفهمان معنى مفردات ماس. "لقد قدمت على الفور حلاً لفتح خدمة الترجمة من جوجل، حتى يعتاد الأطفال على الانضباط والنظام في متابعة عملية التعلم."

استناداً إلى نتائج الملاحظات والمقابلات التي أجراها الباحثون، في الأنشطة الأساسية لمعلمي اللغة العربية للصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين ، يعرفون بالفعل مزايا وعيوب عملية استخدام الترجمة من جوجل. ويمكن ملاحظة أن تنفيذ معلمي اللغة العربية يتم بشكل مرتجل وفقاً لظروف الفصل والمواد التي يتم تدريسها.

### ٣. الأنشطة الختامية

يتم تنفيذ النشاط الختامي من قبل المعلم من خلال تقديم استنتاجات حول المواد التي يتم تدريسها، والتفكير في التعلم وإعطاء المهام. تستخدم مرحلة تقييم المعلم التقييم بالملاحظة أو ملاحظة اتجاهات الطلاب في إجراء المناقشات التي تتضمن مهارات الأدب والثقة بالنفس والمداولة. التالي هو تقييم المجلة. ويعزز هذا الرأي نتائج مقابلة مع مدرس لغة عربية قال: "بالنسبة للنشاط الختامي أقوم بعمل ملخص أو خاتمة لمادة الدرس، ثم أفكر في المادة التي تمت دراستها. أقوم بتنفيذ نشاط التأمل هذا لمعرفة ما إذا كان التعلم الذي تم تنفيذه ناجحاً أم لا، وحتى لو لم يكن كذلك، يمكنني إجراء تحسينات

في المستقبل. بصرف النظر عن هذه الأنشطة، أقوم أيضًا بتكليف مهام تتعلق بموضوعات من الفصول ٧ و ٨ و ٩. أقوم بتنفيذ أنشطة المهام هذه حتى يكون الأطفال مسؤولين وصادقين بشأن المهام التي أعطيها ويمكن تقديمها وفقًا لجدولهم الزمني. أُنهِيت النشاط الختامي بأن طلبت من الطلاب قراءة صلاة معًا. " (مقابلة-٣)

ونتيجة لملاحظات الباحث، قام مدرس اللغة العربية للصف الحادي عشر المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين بتنفيذ الأنشطة الختامية من خلال العمل على الأسئلة والتأمل في التعلم الذي تم تنفيذه. يقوم المعلم في النشاط الختامي "بتذكير الطلاب بدراسة المواد التي ستتم مناقشتها في الاجتماع التالي وإعداد أنفسهم للاختبار النهائي في الاجتماع التالي، والصلاة معًا ثم إلقاء التحية الختامية".

وفقًا لنتائج الملاحظات والمقابلات، قام مدرس اللغة العربية للصف الحادي عشر في النشاط الختامي بعمل استنتاجات أو ملخصات للمادة، وانعكست على التعلم وأعطى المهام. عدا عن ذلك، انتهى النشاط الختامي بقراءة الصلوات معًا. وقد تم تعزيز هذا الرأي من خلال نتائج مقابلة مع أحد طلاب الصف (مقابلة ٢٢ أغسطس/آب ٢٠٢٣)

التعلم المبتكر هو التعلم الذي يتمحور حول الطالب بشكل أكبر، أي التعلم الذي يوفر المزيد من الفرص للطلاب لبناء المعرفة بشكل مستقل (موجه ذاتيًا) وبوساطة أقرانهم (فاهيوني، ٢٠١٦). من خلال تصميم التعلم، يتمثل دور المعلم في إنشاء نماذج تعليمية مبتكرة وفهمها.

وذلك وفقًا لنتائج الملاحظات والمقابلات التي تستخدم في عملية

تعلم اللغة العربية خدمة الترجمة من جوجل. بالرجوع إلى المناقشة السابقة، يتم دمج تعلم القراءة مع ترجمة جوجل في هذه المرحلة، يُطلب من الطلاب فقط الانتباه جيداً للمفردات والنص من الرياضة. من هذا النشاط اكتشف الطلاب موضوعاً جديداً وهو أن المادة التي تتم مناقشتها كانت عن القصص الرياضية. عدا عن ذلك، يجد الطلاب مفردات صعبة من أوراق مفردات ونصوص حوار ونصوص قراءة من الرياضة. على سبيل المثال، يسأل المعلم سؤالاً متعلقاً بالرياضة "ما هي الكلمة العربية لقراءة كرة الطائرة؟"، بهذا السؤال يشعر الطلاب بالارتباك ويثير أسئلة لأنفسهم. وهذا يتوافق مع رأي سينامبيلا في آنا (٢٠١٩) بأنه في هذه المرحلة من تقديم التحفيز، يتم إعطاء الطلاب مشاكل في البداية بحيث يشعر الطلاب بالارتباك ومن ثم يؤدي ذلك إلى رغبة الطلاب في التحقيق في شيء تتم مناقشته.

في تنفيذ هذه المرحلة هناك مجموعات تعمل بشكل فعال على نقل الأفكار المتعلقة بمعنى نص القراءة الرياضية، ومن خلال نقل هذه الأفكار بشكل فعال، يمكن للطلاب بسهولة الجمع بين العلاقة بين جملة واحدة والجملة التي تليها. وذلك وفقاً لما نقلته وزارة التعليم والثقافة (٢٠١٣) من أن العمل الجماعي يساعد الطلاب على تعزيز مفهومهم الذاتي، لأنه يكسبهم الثقة مع الأصدقاء الآخرين. وفي الوقت نفسه، ستقوم المجموعات الأخرى التي لا تزال تجد صعوبة في التعبير عن العلاقة بين مفاهيم المفردات ومعنى نص القراءة بتحليلها بمساعدة القاموس وترجمة جوجل.

النتائج التي حصل عليها الباحثون بعد إجراء الاختبار، قام المعلم والطلاب معاً بتصحيح الأسئلة والأجوبة المستخدمة في الاختبار. أولاً،

يقرأ المعلم الأسئلة ثم يسأل مرة أخرى ما إذا كانت الإجابات المكتوبة من قبل المجموعة الأولى والمجموعة الثانية والمجموعة الثالثة صحيحة أم لا. يمكن لكل مجموعة الإجابة على السؤال الأول بشكل صحيح. علاوة على ذلك، عند التصحيح معاً على السؤالين الثاني والثالث كانت هناك مجموعات أجابت بشكل غير صحيح، وأكد المعلم الإجابة الصحيحة. إذا كانت الإجابة صحيحة ولكن الكتابة غير صحيحة، يقوم المعلم أيضاً بتذكير الطلاب بكتابة اللغة العربية بشكل صحيح. يمكن أن تساعد أنشطة التصحيح المشتركة الطلاب على إزالة الشكوك لأنها تؤدي إلى حقائق نهائية ومؤكدة أو محددة.

ومن خطوات التعلم هذه، استخدام ترجمة جوجل العربية في الفصل يقوم الطلاب بإجراء مناقشات مع أصدقائهم المكونة من شخصين إلى ثلاثة أشخاص، ثم يناقشون نص القراءة الرياضية، ثم يتم تفسيره باستخدام ترجمة جوجل بحيث يصبح تعلم القراءة نشطاً ومثيراً للاهتمام لأن الطلاب يعرفون النص والنص، ويفهمون النص والنص. محتوى نص القراءة الرياضية. وهذا يتوافق مع رأي بأن تعلم القراءة يصبح نشطاً ومبتكراً ومبدعاً وفعالاً وممتعاً إذا استخدمت تقنيات التواصل مثل تلخيص القراءة، ومناقشة ما قرأته، ومراجعة محتوى القراءة، و قريباً.

إن الصعوبة في فهم المواد التي يواجهها الأشخاص الذين يدرسون بشكل عام هي عدم معرفتهم الكافية بكيفية الدراسة. دون استبعاد احتمال أن تكون الصعوبات التي يواجهها الطلاب في فهم المواد ناجمة عن واحد أو مجموعة من العوامل المذكورة سابقاً. (بجر الدين وآخرون ٢٠٢٢)

العوامل التي تؤثر على الطلاب في حالة استخدام خدمة الترجمة من

جوجل هي أن الطلاب يعتقدون بالفعل أن اللغة العربية صعبة، وعدم حفظ المفردات، وعوامل المدارس الداخلية أو المدارس غير الإسلامية السابقة، كما أن غالبية الطلاب ليس لديهم قواميس تقليدية بينما والقليل منهم لديهم قواميس، لكنهم يتكاسلون في حملها لأنها ثقيلة ولا يجيدون قراءة القواميس. (مقابلة مع مدرس اللغة العربية بتاريخ ٢٢ أغسطس ٢٠٢٢).

وبناء على النتائج والحقائق التي تم الحصول عليها من الملاحظات والمقابلات والوثائق المتعلقة باستخدام الطلاب لترجمة جوجل في ترجمة النصوص العربية، قام الباحث بإجراء تحليل البيانات المتعلقة باستخدام ترجمة جوجل في تعلم اللغة العربية.

"في رأيي، تعلم اللغة العربية باستخدام ترجمة جوجل فعال للغاية، بالنسبة لي الذي لديه قاموس عربي ولكن كسول جدًا بحيث لا يستطيع إحضار قاموس لأنني كسول. في رأيي، بصرف النظر عن تسهيل الترجمة، تعد خدمة الترجمة من جوجل حلاً جيداً حتى لا تتخلف عن التقدم التكنولوجي، وأشعر أنها مفيدة جدًا في فهم اللغة العربية. (نتائج المقابلات مع طلاب الصف الحادي عشر الدين إيلىما يوم الثلاثاء ٢٢ أغسطس ٢٠٢٣).

الرأي أعلاه يعززه أيضًا نتائج مقابلة مع ديلا، حيث قال "إن استخدام ترجمة جوجل في تعلم اللغة العربية يجعلني أشعر بأنني مفيد للغاية، لأنني لا أملك خلفية في مدرسة داخلية وليس لدي معرفة باللغة العربية". القاموس، استخدام ترجمة جوجل بسيط للغاية وسهل الاستخدام مقارنة بالقاموس المطبوع، مما يسهل علي ترجمة النصوص العربية" (نتائج المقابلات مع طلاب الصف الحادي عشر في عجماء ديلا



يوم الثلاثاء، ٢٢ أغسطس ٢٠٢٢).

الرأي التالي هو نتيجة مقابلة مع سلسا، قال "أختار استخدام القاموس، لكن إذا ضغطت عليه أستخدم ترجمة جوجل أيضًا في ترجمة النصوص العربية، مقارنة بالقاموس وترجمة جوجل هناك خيارات أكثر في القاموس". (نتائج المقابلات مع طلاب الصف الحادي عشر الدين الثلاثاء يوم الثلاثاء ٢٢ أغسطس ٢٠٢٣).

الرأي التالي هو نتيجة مقابلة مع ريا، قالت "ليس لدي أساسيات اللغة العربية، لذلك عندما أكون في الصف يجب أن أقوم بالترجمة باستخدام ترجمة جوجل وهذا يجعل تعلم اللغة العربية سهلاً للغاية" (نتائج المقابلات مع طلاب الصف الحادي عشر بأجاما ريا يوم الثلاثاء ٢٢ أغسطس ٢٠٢٣).

من نتائج الملاحظات والمقابلات مع طلاب الصف الحادي عشر الدين ومدرسي اللغة العربية، من المعروف أن استخدام ترجمة جوجل في تعلم اللغة فعال للغاية في تسهيل ترجمة النصوص والمواد على الطلاب. مع الفرصة التي يمنحها المعلمون لاستخدام الإنترنت في أنشطة التعلم، من المأمول أن يكون عاملاً داعماً للطلاب في زيادة معرفتهم ويمكن أن يسهل على الطلاب فهم المواد التي درسوها.

ب. مميزات وعيوب استخدام خدمة الترجمة من جوجل

عند تعلم اللغة العربية باستخدام التعلم الرقمي، في بعض الأحيان لا يسير الأمر بسلاسة دائماً. هناك أيضاً مزايا وعيوب يمكن أن تؤثر على عملية تنفيذ التعلم. فيما يلي مزايا وعيوب استخدام التعلم الرقمي في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف السابع في البرنامج الخاص بمدرسة مُجدية الكوثر المتوسطة:

## أ. مزايا Google Translate

- ١) عند ترجمة النصوص العربية، فإن عامل الحفظ الجيد سيسهل على الطلاب ترجمة النص بسهولة أكبر. ومع ذلك، فمن خلال نتائج الأبحاث التي أجراها الباحثون، لا تزال هناك العديد من العوائق في عملية ترجمة النصوص العربية بسبب قلة إتقان الطلاب للمفردات. هذه الصعوبات تجعل استخدام تطبيق الترجمة من جوجل مفيداً جداً للطلاب في ترجمة النصوص العربية. ومن نتائج الأبحاث التي أجراها الباحثون في هذا الشأن، يرى الأغلبية أن خدمة ترجمة جوجل تساعد في عملية الترجمة إذا كان حفظهم للمفردات محدوداً.
- ٢) Google Translate قادرة على ترجمة المفردات بسرعة.
- ٣) يسمح للمستخدمين بالترجمة إلى لغات مختلفة.
- ٤) تسهيل الترجمة على الطلاب عندما يواجهون عقبات في الترجمة
- ٥) زيادة المعرفة بتطبيقات الترجمة كأداة ثانية بعد القواميس
- ٦) أضف مفردات جديدة عندما يريدون زيادة إتقانهم للمفردات التي لا تزال غير متوفرة
- ٧) زيادة الحافز في الترجمة بسبب التسهيلات المتنوعة التي يتضمنها تطبيق الترجمة من جوجل
- ٨) يقلل من صعوبة قواعد النحو العربي عندما تكون المعرفة بقواعد اللغة العربية لا تزال في حدها الأدنى.

(٩) تسهيل الأمر على الطلاب الذين هم الحد الأدنى في إتقان العلوم العصبية. لأنه إذا استخدموا قاموسًا، فيجب عليهم معرفة أصل الكلمة.

ب. عيوب Google Translate

(١) طلاب المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين يفهمون بالفعل ويدركون أوجه القصور في تطبيق الترجمة من جوجل ولا ينبغي الاستخدام المفرط لمنع المزيد من الأخطاء الجسيمة، أي أن استخدام ترجمة جوجل ليس دائمًا دقيقًا مع المعنى، وأحيانًا يكون كذلك يمكن أن يخرج عن المعنى أصلاً، لأن ترجمة جوجل ليست كاملة مثل القاموس المطبوع الذي يمكن البحث فيه عن المفردات وجمعها.

(٢) Google Translate لديها أيضا نقاط ضعف. النظام الحالي يجعل Google Translate تترجم كلمة بكلمة دون النظر إلى بنية الكلمات بحيث يكون لنتيجة ترجمة الجملة معنى مختلف تمامًا مقارنة بالمعنى الأصلي. بمعنى آخر، يقوم تطبيق ترجمة جوجل بترجمة المفردات، لذا فمن الممكن جدًا حدوث أخطاء مترجمة على شكل جمل، ناهيك عن النص.

(٣) عدم استقرار الشبكة في حالة حدوث اضطرابات مثل الطقس أو مشاكل في الشبكة.

(٤) جعل الطلاب معتمدين

(٥) يجعل الطلاب كسالى لأنهم لم يعودوا بحاجة إلى دراسة النظرية وقواعد الترجمة

(٦) يتم تقليل الجهد المبذول في الترجمة اليدوية

(٧) لا تصدق ترجمتهم الخاصة

وهذا معروف من نتائج المقابلات مع العديد من طلاب الفصل  
(العابدين ٢٢ أغسطس ٢٠٢٣)

رأي آخر بشأن أوجه القصور في عملية استخدام خدمة الترجمة  
من جوجل نقله أحد طلاب الفصل "ثم عندما تريد فتح المواد  
التعليمية في المنزل، يصبح الأمر مزعجاً لأنه في بعض الأحيان  
تكون هناك مشاكل في الإشارة أو تنفذ الحصة". (حسان، ٢٢  
أغسطس ٢٠٢٣)

أ. تفسير البيانات

بناءً على نتائج الأبحاث التي أجراها الباحثون، تظهر العديد من الدراسات  
أعلاه أن خدمة الترجمة من جوجل يمكنها تحسين نتائج تعلم الطلاب في أنواع  
مختلفة من التعلم. كما أن تعلم اللغة العربية له عدة مهارات لغوية، مهارة  
الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، والكتابة.

١. تنفيذ التعلم Google Translate

وفي تطبيق ترجمة جوجل في الفصل هناك عدة إجراءات يجب تنفيذها في  
أنشطة التعليم والتعلم العامة كما يلي: (هيري ويوو، ٢٠٢٠: ١٧).

أ. التحفيز (التحفيز/توفير التحفيز)

تعتبر مرحلة توفير التحفيز هي الخطوة الأولى في التعلم باستخدام  
نموذج التعلم بالاكشاف. في هذه المرحلة، يقوم المعلم كميّس بتقديم  
الأسئلة والتوجيهات لقراءة النص وتوجيهات للاستماع إلى الصوت.  
لذلك، يتم تنفيذ تعلم مهارة الاستيلاء

(١) يقرأ المعلم مفردات الاسم والفعلي، ويطلب من الطلاب الاستماع  
وكتابة المفردات حول الموضوع رياضية.

(٢) يطلب المعلم من الطلاب الاستماع إلى صوت المتحدث الأصلي الذي يشغله المعلم فيما يتعلق بالنص رياضية.

(٣) يطلب المعلم من الطلاب تفسير الصوت الذي يسمعون باستخدام Google Translate.

ب. بيان المشكلة (بيان المشكلة/تحديدها)

في هذه المرحلة، يوفر المعلم الفرص للطلاب لتحديد المشكلات في موضوع التعلم. بمعنى آخر، يُطلب من الطلاب طرح أسئلة تتعلق بمفردات الرياضيات. البحث عن مشاكل في نصوص القراءة الرياضية. وسوف يبحث عن معلومات حول معنى المفردات المتعلقة بالرياضيات، وخطوات التعلم التي يمكن اتخاذها في هذه المرحلة هي.

(١) يسأل المعلم الطلاب بشكل عشوائي عن كيفية قراءة المفردات بشكل صحيح.

(٢) يطلب المعلم من الطلاب أن يسألوا المفردات التي لا يعرفون معناها.

(٣) يطلب المعلم من الطلاب أن يتناوبوا في كتابة المفردات التي قرأها المعلم سابقاً في نص الرياضيات.

ج. جمع البيانات (جمع البيانات)

يمكن إجراء مرحلة جمع البيانات من خلال مطالبة الطلاب بترجمة نصوص القراءة الرياضية. مع الأصدقاء في مجموعات. ومن خلال نشاط ترجمة النصوص باستخدام خدمة ترجمة جوجل يتمكن الطلاب من جمع المعلومات المتعلقة بالحقائق المفردات ومعانيها حتى يتمكنوا من فهم النص المقروء. خطوات التعلم المتخذة هي:

(١) يقسم المعلم الطلاب إلى ثلاث مجموعات وكل مجموعة تتكون من

٣-٤ أشخاص.

- (٢) جور تعطي ورقة تحتوي على نص بسيط عن الرياضة.
- (٣) تم منح كل مجموعة ١٥ دقيقة لمناقشة الترجمة وتمت دعوتهم لاستخدام خدمة Google Translate والبحث عن مفردات جديدة.
- د. معالجة البيانات (معالجة البيانات)

- (١) يكتب الطلاب نتائج المناقشات مع مجموعاتهم.
- (٢) ابحث عن معنى المفردات على قطعة من الورق سبق أن أعطها لك المعلم.
- (٣) ابحث عن معنى المفردات باستخدام القاموس وحلل معنى نصوص القراءة الرياضية.
- (٤) لمعرفة الإجابات المؤقتة المحتملة المتعلقة بالمفردات والمحتوى النصي من القراءة الرياضية.

خلال هذه المرحلة، هناك مجموعات تعمل بنشاط على نقل الأفكار المتعلقة بمعنى نصوص القراءة الرياضية. من خلال نقل هذه الأفكار بنشاط، يمكن للطلاب بسهولة الجمع بين العلاقة بين جملة واحدة والتي تليها. وذلك وفقاً لما نقلته وزارة التعليم والثقافة (٢٠١٣) من أن العمل الجماعي يساعد الطلاب على تعزيز مفهومهم الذاتي، لأنه يكسبهم الثقة مع الأصدقاء الآخرين. وفي الوقت نفسه، ستقوم المجموعات الأخرى التي لا تزال تجد صعوبة في التعبير عن العلاقة بين مفاهيم المفردات ومعنى نص القراءة بتحليلها بمساعدة القاموس وترجمة جوجل.

##### ٥. التحقق (الإثبات)

في هذه المرحلة، يقوم الطلاب بالإثبات من خلال مزيد من المناقشة مع الأصدقاء، والتحقق من الحقيقة من خلال مطابقة المفردات والمعنى والأهمية من خلال فتح الكتب وأوراق المفردات والقواميس. المرحلة التالية

هي الارتباط بالنتيجة. خطوات التعلم في هذه المرحلة هي كما يلي:

- (١) يطابق الطلاب معنى المفردات مع الفهم المقصود في نص الرياضة.
- (٢) طالب كتابة ترجمات للنصوص الرياضية وفهم محتوى القراءة.

و. التعميم (استخلاص النتائج/التعميم)

في هذه المرحلة النهائية، يستخلص المعلم والطلاب استنتاجات من الموضوع الذي تتم مناقشته. يُطلب من الطلاب تقديم النتائج التي توصلوا إليها من خلال القراءة بصوت عالٍ وبصوت عالٍ، وشرح محتوى قراءة النصوص المتعلقة بالرياضة، وكتابة إجابات الاختبار على السبورة البيضاء. خطوات التعلم في هذه المرحلة هي كما يلي:

- (١) يعين المعلم طالبًا واحدًا في كل مجموعة ليتناوب في قراءة نتائج المناقشة.

- (٢) ويُطلب من الطلاب الآخرين الانتباه إلى أصدقائهم الذين يقرؤون نتائج المناقشة الجماعية.

- (٣) يقدم المعلم المزيد من التوجيهات فيما يتعلق بالاختبار من خلال مطالبة جميع الطلاب بالوقوف.

- (٤) يطرح المعلم الأسئلة شفهيًا ويطلب من الطلاب في كل مجموعة أن يتناوبوا في أخذ قطع من الورق من طاولة الصف الأمامي ثم كتابة الإجابات على السبورة.

- (٥) يقوم المعلم والطلاب بتصحيح الأسئلة والأجوبة المستخدمة في الاختبار معًا.

## ٢. العوامل الداعمة والمثبطة

عند تعلم اللغة العربية باستخدام خدمة الترجمة من جوجل، لا يسير الأمر دائمًا بسلاسة في بعض الأحيان. هناك أيضًا عوامل داعمة ومثبطة تؤثر

على المعلمين في تنفيذها. فيما يلي العوامل الداعمة والعوامل المانعة للمعلمين في استخدام ترجمة جوجل في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر الدين في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين:

#### أ. العوامل الداعمة

هناك العديد من العوامل الداعمة التي تجعل المعلمين يستخدمون خدمة الترجمة من جوجل في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين للعمل بشكل جيد. مثل العوامل البيئية للطلاب، وعوامل الوعي الذاتي، وعوامل تعاون المعلم. وهذا معروف من نتائج مقابلة مع مدير المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين الذي قال: "في رأبي، العامل الداعم للمعلمين في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين ي تنفيذ تعلم اللغة العربية هو أن المدرسة قدمت مرافق للتعلم في المدرسة. " (ث-٠٢)

كما تم نقل رأي آخر بشأن العوامل الداعمة في تعلم اللغة العربية من قبل معلم اللغة العربية للفصل العامل الثاني هو الوعي الذاتي لدى الطالب، فإذا كان لدى الطلاب ثقة عالية بالنفس فإن الطلاب سوف ينشطون في نقل الحجج عند تعلم اللغة العربية أمام الفصل. "العامل الثالث هو البيئة المحيطة، إذا كان الأصدقاء الآخرون من حولك يستطيعون دعم بعضهم البعض، فسيكون ذلك عامل دعم أيضاً يا أخي". (ث-٠١)

#### ب. عامل العائق

يستخدم المعلم في تعلم اللغة العربية خدمة الترجمة من جوجل لطلاب الصف الثاني عشر الدين في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين ، وهناك العديد من العوامل المثبطة التي تؤثر عليها. مثل البيئة المدرسية والبيئة التي يعيش فيها الطلاب، هناك نقص في الحافز.



وهذا معروف من نتائج مقابلة مع مدير مدرسة المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين الذي قال: "في رأيي، العامل المعوق في تعلم اللغة العربية باستخدام ترجمة جوجل للفصل الدراسي سيواجه الأطفال صعوبة في التفكير المجرد أو في التعبير عن الإجابات أو الحجج الكتابية أو الشفهية، بحيث عندما يأتي دورهم سيثيرون الخوف أو الشعور بعدم الثقة بالنفس. (م-٠١)

وبصرف النظر عن ذلك، فقد نقلت معلمة اللغة العربية للصف الثاني عشر رأياً آخر حول العوامل المانعة للمعلمين في تنفيذ تعلم اللغة العربية باستخدام ترجمة جوجل، حيث قالت: "في رأيي، العامل المانع في تنفيذ تعلم اللغة العربية باستخدام ترجمة جوجل لطالب الصف. ثانياً، هناك نقص في الحافز، وهذا العامل مؤثر جداً في تنفيذ تعلم اللغة العربية. (م-٠٢).

بعد اكتشاف وجود عدة عوامل تعيق المعلمين في تنفيذ تعلم اللغة العربية باستخدام التعلم الرقمي، بحث المعلمون في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين عن الحلول. وتشمل الجهود المبذولة للتغلب على العوامل المثبطة المناقشة النشطة والتواصل مع الطلاب، وتوفير التوجيه للمعلمين، ثم زيادة كفاءة المعلم.

ويعزز ذلك نتائج مقابلة مع مدير المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين الذي قال: "هناك عدة عوامل تعيق المعلمين في تنفيذ تعلم اللغة العربية. "للتغلب على ذلك، لدي حل من خلال تقديم التوجيه للمعلمين وجميع الطلاب في مراقبة تعزيز تنفيذ التعلم في المدارس، وبصرف النظر عن ذلك، يتم أيضاً تحسين كفاءة المعلمين في شكل ورش عمل لتحسين كفاءة المعلمين. " (م-٠٣)

رأي آخر حول حلول التغلب على العوامل التي تمنع المعلمين من تنفيذ تعلم اللغة العربية نقله أيضًا أحد معلمي اللغة العربية للصف الثاني عشر، حيث قال: "فيما يتعلق بحلول التغلب على العوامل التي تمنع تنفيذ التعلم، عادةً ما أدعو الأطفال لمناقشتهم وتقديم النصح لهم وتحفيزهم. " وبصرف النظر عن ذلك، هناك العديد من الأنشطة في المدرسة المفيدة لدعم تعلم اللغة العربية لدى الطلاب. مثل تحفيز الطلاب، ووسائل التعلم الكافية حتى يستمتع الطلاب بالتعلم.

## الباب الخامس

### الخاتمة

#### أ. الخلاصة

بدأ البحث الذي تم تنفيذه في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين في الفترة من يوليو إلى أغسطس بمراحل بحثية مختلفة، بناءً على نتائج البحث الذي تم إجراؤه فيما يتعلق باستخدام خدمة الترجمة من جوجل في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر للعام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣. بالنتائج التالية:

١. استخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين.

يستخدم Google Translate كأداة ترجمة من العربية إلى الإندونيسية ، وكيف استخدامها عملية للغاية فقط باستخدام هاتف ذكي وشبكة سلسة. أي أن الطلاب يدخلون نصا أو صوتا في ترجمة جوجل ثم يظهر المعنى تلقائيا. تعتبر ترجمة جوجل فعالة أيضا في مساعدتهم في عملية الترجمة العربية الإندونيسية ، أي أن هناك العديد من الطلاب الذين يفكرون فيها. جودة Google Translate جيدة جدا أيضا ، أي أن هناك نصف الفئة الحادية عشرة الذين يقيمون جودة ترجمة جوجل بشكل جيد جدا. هناك مرافق تدعم هذا التطبيق كوسيلة لتسهيل استخدامه ، أي أن هناك بعض الطلاب الذين يجادلون حول هذا الموضوع. فوائد استخدام Google Translate كبيرة جدا أيضا من استخدام ترجمة جوجل كأداة. عيوب Google Translate طبيعية لأن هذه آلة صنعها البشر، أي أنه لا يزال هناك العديد من عيوب هذا التطبيق ومزايا هذا التطبيق تجدها في ترجمة جوجل.

٢. مزايا وعيوب استخدام Google Translate في تعلم اللغة العربية في المدرسة العالية الحكومية ٢ كلاتين

أ. إفراط

- (١) Google Translate قادرة على ترجمة المفردات بسرعة.
- (٢) يسمح للمستخدمين بالترجمة إلى لغات مختلفة.
- (٣) تسهيل الترجمة على الطلاب عندما يواجهون عقبات في الترجمة
- (٤) زيادة المعرفة بتطبيقات الترجمة كأداة ثانية بعد القواميس

ب. نقص

- (١) جعل الطلاب معتمدين
- (٢) يجعل الطلاب كسالى لأنهم لم يعودوا بحاجة إلى دراسة النظرية وقواعد الترجمة
- (٣) يتم تقليل الجهد المبذول في الترجمة اليدوية
- (٤) لا تصدق ترجمتهم الخاصة

هناك نوعان من التأثيرات الناتجة عن استخدام ترجمة جوجل، التأثيرات الإيجابية والسلبية. هناك تأثيرات إيجابية و تأثيرات سلبية ناتجة عن استخدام ترجمة جوجل. لذلك يجب على الطلاب أيضًا أن يكونوا أكثر حرصًا على عدم الاعتماد على استخدامه.

ب. توصيات البحث

من نتائج البحث الذي أجراه البحث أثناء استكمال هذه الأطروحة، يرى المؤلف أن لهذه الأطروحة أهمية لتطوير تعليم اللغة العربية في إندونيسيا من خلال الرجوع إلى البحث التقييمي المتعلق باستخدام ترجمة جوجل في عملية الترجمة. ولإنهاء كتابة هذه الرسالة يقدم المؤلف الاقتراحات التالية:

أ. للطلاب

جوجل المترجمًا مجرد أداة تستخدم للمساعدة في عملية الترجمة. ليس من الضروري أن يكون هذا التطبيق هو محور التركيز الرئيسي المستخدم كأداة ترجمة

لأنه لا تزال هناك العديد من أوجه القصور في نتائج الترجمة. لا تزال هناك قواميس يمكن استخدامها للمساعدة في عملية الترجمة عندما تواجه صعوبات في الترجمة. يعد الاعتياد على الممارسة من أنسب الطرق لتحسين جودة قدرتك على ترجمة النصوص العربية. لأنه من خلال التعود على الممارسة، ستتحسن قدرتنا على الترجمة دائماً وستتحسن نتائج الترجمة التي نقوم بها.

ب. للمعلمين

المعلم هو نموذج يحتذى به لطلابه ، لذلك من المناسب أن يتمتع المعلمون بمهارات في المجالات التربوية والمهنية. سيؤدي ذلك إلى تقليل الأخطاء في التعلم التي لها تأثير قاتل على الطلاب. خاصة في تعلم اللغة العربية في استخدام ترجمة جوجل. يمكن للمعلمين التأكيد على الطلاب لممارسة المزيد من الترجمة. يمكن أيضا استخدام نتائج هذه الدراسة كمرجع لمعرفة حجم الدور والتأثير الناجم عن استخدام Google Translate.

ج. لمزيد من الباحثين

ومن المأمول أن يكون البحث في خدمة ترجمة جوجل في هذه الأطروحة مصدر إلهام لعلماء تعليم اللغة العربية في إندونيسيا. لا تزال الأبحاث التقييمية المتعلقة بتعليم اللغة العربية تعتبر في حدها الأدنى. ولذلك، من المأمول أن يتمكن الباحثون المستقبليون من تقديم فروق دقيقة جديدة لأبحاث اللغة العربية في إندونيسيا.

## المراجع

- Alam, A. (2020). Google Translate Sebagai Alternatif Media Penerjemahan teks Bahasa Asing kedalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Instruksional*, 160-161.
- Arifatun, N. (2012). Kesalahan Penerjemahan Teks Bahasa Indonesia Ke Bahasa Arab Melalui Google Translate (Studi Analisis Sintaksis). *Journal Of Arabic Learning and Teaching*, 2-3.
- Aziez, F., & Hidayat, K. (2019). Pengaruh Penggunaan Google Translate terhadap Kualitas Terjemahan Mahasiswa PSM PBSI UMP. *Jurnal Metafora*, 90-94.
- Baharuddin, Amin, M., Thohir, L., & Wardana, L. A. (2021). Penerapan Teori Terjemahan pada Editing Hasil Terjemahan Google Translate pada teks Akademik oleh Mahasiswa Universitas Mataram. *Jurnal Ilmiah Profesi Pendidikan*, 817-819.
- Balya, A. S. (2021). مشكلات ترجمة جوجل في كتابة البحث العلمي لدى طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة كديري الإسلامية الحكومية. *etheses.iainkediri.ac.id*, 33.
- Bayu, K. (2020). Penggunaan Google Translate sebagai Media Pembelajaran Bahasa Inggris paket B di PKBM Suryani. *Jurnal Comm-Edu*, 65-66.
- Faqih, A. (2018). Penggunaan Google Translate Dalam Penerjemahan Teks Bahasa Arab Ke Dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Alsuniyat*, 93-95.
- Gabriella, Z. R., Febria, D., & Tesol, M. (2022). The Effectiveness of Using Google Translate as Tool for Assisting Student's in doing Exercises in English subject Classroom . *EJI (English Journal of Indragiri)*, 236 - 237.
- H, S. (2016). Ta'lim Al-lughoh Al-Arobiyah Baina An-Nadhoriyah wa Tathbiq. *IAIN Batusangkar*, 78.
- Halimah . (2018). Comparison of Human Translation with Google Translation of Imperative Sentences in Procedures texts. *Jurnal Bahtera*, 15-16.
- Harahap, K. A. (2014). Analisis Kesalahan Linguistik Hasil Terjemahan Mesin Terjemah Google Translate Dari Teks Bahasa Arab Kedalam Bahasa Indonesia. *Jurnal JPA*, 27-28.

- Hasyim, M., Latjuba, A. Y., Akhmar, A. M., Kaharuhdin, & Saleh, N. J. (2021). Human-Robots end Google Translate : a Case Study of Translation Accuracy in Translating French-Indonesian Culinary texts . *Turkish Journal of Computer end Mathematics Education*, 1200.
- Ismail, N. (2020). Google ترجمة الأفعال المركبة الإنجليزية إلى العربية عبر الترجمة الآلية جوجل Translate. *oarep.usim.edu.my*, 37.
- Jumatulaini. (2021). *Uji ke Akuratan Hasil Penerjemahan Google Translate (Studi pada Abstrak Berbahasa Arab Skripsi Pengaruh Presepsi Mahasiswa tentang Peluang Kerja Terhadap Prestasi Belajar PBA UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta)*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga.
- Khoiriyah, H. (2020). Kualitas Hasil Terjemahan Google Translate dari Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia . *Junal Al Mi'yar*, 130-136.
- M, R. A. (2011). *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki.
- Moleong. (2007). Metodologi Penelitian Kualitatif. *PT Remaja Rosdakarya Offset*, 320.
- Moleong. (2015). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Mubasyiroh, N. H. (2022). تحليل أخطاء ترجمة الملخص العربي باستخدام ترجمة جوجل. *proceedings.uinsby.ac.id*, 34.
- Mukhtazar. (2020). *Prosedur Penelitian Pendidikan*. Yogyakarta: Absolute Media.
- Putri, W. N., & Billah, A. (2019). Pengembangan Media Pembelajaran Bahasa Arab Berwawasan Sains Berbasis Mobile Android. *Jurnal Lisaniya*, 164-165.
- Ramadhani, A. D. (2021). Penggunaan Google Translate Dalam Menunjang Pembelajaran Bahasa Inggris Siswa. *Jurnal Pendidikan*, 3-4.
- Ramadi, A. (2022). Kesalahan Penerjemahan Google Translate pada Hadits Arbain berdasarkan konteks keagamaan (Kajian Akar Kata dan Morfologi Turunan). *Jurnal Al Sina*, 76-77.
- Sagita, M., Jamaliah, & Balqis, N. (2021). Students Perception About Goggle Translation Tool in Leraning English. *Jurnal GEEJ*, 26-30.

- Saifulloh, A. I. (2020). Pembelajaran Menterjemah Bahasa Indonesia kedalam Bahasa Inggris dengan Pemanfaatan Goggle Translate MI Bilingual Pucang Krian Sidoarjo. *Abdimas Nusantara*, 96.
- Sjahrony, K., & Ahmad, M. (2013). Penterjemahan Frasa Al-Idafah Arab - Melayu Menggunakan Google Translate . *Jurnal Islamiyyat*, 102.
- Sugiyono. (2007). Metode Penelitian Kualitatif dan R&D. *ALFABETA*, 2.
- Sugiyono. (2007). Penelitian Kualitatif Dan R&D. *ALFABETA*, 273.
- Sugiyono. (2007). Penelitian Kualitatif Dan R&D. *ALFABETA*, 224.
- Sugiyono. (2018). Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D. *ALFABETA*, 229.
- Sugiyono. (2019). *Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D*. Bandung: ALVABETA.
- Thobroni, M., & Zulaikha, I. (2020). Kamus Elektronik Anak Sebagai Konservasi Bahasa Daerah Dan Media Pembelajaran Elektronik di Era Pandemi Covid 2019. *Jurnal Prosiding Seminar Nasional Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta*, 193-194.
- Ulfah, M. (2015). An Accurati Analysis in Indonesian - English Tranlation Using "Goggle Translate" Machine Translation. *Jurnal Walisongo*, 41.
- Umam, M. K. (2021). Goggle Translate in Tarjamah Learning at Arabic Language Education UIN Walisongo Semarang. *Mantiqu Tayr*, 62 - 67.
- Utaminingsih, S., & Andriani, D. (2022). Analisis Kesalahan Linguistik Hasil Terjemahan Google Translate dari Teks Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. *Edusince*, 840.
- Yusuf, A. M. (2014). Metode Penelitian : Kuantitatif, Kualitatif & Penelitian. *Prenadamedia Group*, 384.
- Yusuf, A. M. (2014). Metode Penelitian : Kuantitatif, Kualitatif & Penelitian. *Prenadamedia Group*, 372.
- ترجمة جوجل ومسألة الأيديولوجيا في عناوين الأخبار السياسية. ص. - إ. الألسن. (2021). *salsu.journals.ekb.eg*, 55.
- دراسة حالة لنص طبي: تحليل الخطأ في ترجمة جوجل. أ. ع. فرح. *Journal of Education College Wasit*, 79.



في إجراء عملية الترجمة عند طلبه (Google Translate) استفادة ترجمة جوجل. (2021). ن. مريسه  
Banda aceh: UIN Ar-Raniry. تعليم اللغة العربية

## ملاحق

### Lampiran 1. Instrumen Penelitian

1. Pedoman Observasi
  - a. Letak geografis di MAN 2 Klaten
  - b. Sejarah berdirinya MAN 2 Klaten
  - c. Visi dan Misi MAN 2 Klaten
  - d. Keadaan guru dan siswa di MAN 2 Klaten
2. Pedoman Wawancara
  - a. Untuk Guru
    - 1) Apa saja persiapan yang dilakukan oleh guru dalam menunjang proses belajar mengajar?
    - 2) Bagaimana respon dari murid ketika belajar Bahasa Arab?
    - 3) Media apa saja yang bapak gunakan dalam menerjemahkan teks?
    - 4) Metode apa yang bapak terapkan saat pembelajaran bahasa arab?
    - 5) Menurut bapak, seberapa penting penggunaan Google Translate dalam pembelajaran Bahasa Arab?
    - 6) Bagaimana proses pembelajaran Bahasa Arab dalam menggunakan Google Translate?
    - 7) Apakah Google translate lebih efektif dibanding kamus?
    - 8) Menurut bapak, kenapa siswa kurang memahami ataupun mengerti arti mufrodat & teks bahasa arab?
    - 9) Menurut bapak faktor apa saja yang menyebabkan siswa kurang memahami ataupun mengerti arti mufrodat teks bahasa arab?
    - 10) Bagaimana upaya yang dilakukan guru dalam mengatasi penerjemahan selain menggunakan google translate dalam menerjemahkan teks bahasa arab siswa?
  - b. Untuk Siswa
    - 1) Apakah anda menyukai pembelajaran Bahasa Arab?
    - 2) Apakah pembelajaran Bahasa Arab itu sulit?

- 3) Bagaimana cara guru dalam mengajar bahasa arab?
- 4) Apakah guru anda selalu memberi motivasi supaya anda termotivasi dalam belajar bahasa arab?
- 5) Apakah anda mempunyai banyak hafalan mufrodat bahasa arab?
- 6) Apakah anda memiliki kesulitan saat menerjemahkan teks bahasa arab?

## Lampiran 2. FIELD NOTE

## FIELD NOTE 1

Hari/Tanggal : 21 Juli 2023  
 Topik : Penyerahan Surat Izin Penelitian kepada Kepala Madrasah  
 Informan : Bapak Drs. Wiyana, M.Pd  
 Tempat : Ruang Kepala Madrasah

Pada hari jum'at pagi saya sampai di MTs Yasin pukul 10.20 WIB. Pagi itu, saya langsung bertemu dengan Bapak Kepala Madrasah. Pada awal pembicaraan terlebih dahulu saya memperkenalkan diri lalu saya menyerahkan surat izin penelitian kepada Bapak Tanwirul Hadi serta menyampaikan maksud kedatangan saya ke MAN 2 Klaten, dan Bapak Wiyana (selaku kepala madrasah) menerima dengan senang hati.

Namun saya pada saat itu tidak langsung observasi terkait keadaan sekolah dan saya menyampaikan kepada bapak Wiyana bahwa saya akan mulai meneliti pada hari-hari berikutnya yaitu pada hari selasa, 24 Juli 2023, dan bapak Wiyana dengan senang hati menyetujuinya. Setelah saya selesai menyerahkan surat izin penelitian, saya lalu izin untuk berpamitan pulang dengan Bapak Wiyana

Peneliti : “ Assalamu’alaikum Bapak”  
 Bp. Wiyana : “Wa’alaikun salam Mas, silahkan masuk mas, ada yang bisa saya bantu?”  
 Peneliti : “maaf pak mengganggu waktunya, saya Muhammad Hanif dari Universitas Raden Mas Said Surakarta Prodi Pendidikan Bahasa Arab ingin melakukan penelitian di Madrasah ini, ini surat penelitiannya pak”  
 Bp. Wiyana : “oh ya mb nggk papa, kalo mau meneliti disini monggo mas saya persilahkan dengan senang hati, biar sekolah ini semakin dikenal masyarakat”.  
 Peneliti : “oh enggak pak terima kasih pak”  
 Bp. Wiyana : “ iya mb sama-sama, kalo boleh tahu judul penelitiannya sampean apa mb”?

- Peneliti : “judulnya Penggunaan Google Translate Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas XI di MAN 2 Klaten. Tapi saya mulai menelitinya insyaAllah hari selasa tanggal 24 pak”.
- Bp. Wiyana : “emm iya mas nggak papa, yaudah mas silahkan meneliti di madrasah ini semoga penelitiannya lancar dan cepet lulus”
- Peneliti : “amiinnnn, matur suwun pak, yasudah pak saya izin pamit pulang assalamu’alaikum”
- Bp. Wiyana : “iya mas hati-hati, wa’alaikum salam wr wb”.

## FIELD NOTE 2

Hari/Tanggal : 21 Juli 2023  
 Topik : Observasi Lingkungan dan Keadaan Madrasah  
 Informan : Bapak Drs. Wiyana, M.Pd  
 Tempat : MAN 2 Klaten

Pada hari senin saya datang ke MAN 2 Klaten Pukul 09.00 pagi untuk melaksanakan observasi mengenai keadaan Madrasah, pada pagi hari itu saya bertemu lagi dengan Bapak Wiyana selaku kepala Madrasah di ruang kepala sekolah dan saya langsung melakukan wawancara dengan menanyakan beberapa pertanyaan mengenai sejarah berdirinya Madrasah dan lain-lain, lalu bapak Wiyana menjelaskan secara umum sejarah berdirinya MAN 2 Klaten dan menjelaskan Visi Misi dari MAN 2 Klaten.

Setelah beberapa saat, saya diantar bapak Wiyana untuk mengelilingi madrasah untuk melihat dan mengecek kegiatan belajar mengajar di ruang kelas sambil mengambil foto lingkungan madrasah mulai dari ruang guru, ruang kepala sekolah, TU, perpustakaan, ruang kelas dll untuk keperluan dokumentasi. Kemudian saat bel istirahat berbunyi, saya dibawa ke ruang guru, di ruang guru saya diperkenalkan dengan para guru-guru MAN 2 Klaten.

Peneliti : “ Assalamu’alaikum Bapak”  
 Bp. Wiyana : “Wa’alaikum salam Mas, silahkan masuk mas, ada keperluan apa ya?”  
 Peneliti : “Maaf pak mengganggu waktunya, hari ini saya mulai observasi, apakah saya boleh wawancara terkait madrasah nggih?”  
 Bp. Wiyana : “oh ya mas boleh, silahkan mau bertanya apa”?  
 Peneliti : “Mau bertanya terkait sejarah berdirinya MAN 2 Klaten secara umum pak”?  
 Bp. Wiyana : “ Oh jadi gini mas, Madrasah Aliyah Negeri 2 Klaten didirikan pada tanggal 2 Januari 1966. Pada awalnya masih berstatus PGAN Klaten, Pada tahun 1967, menjadi PGA Negeri empat tahun Klaten, Kemudian tanggal 11 Januari 1969 disempurnakan menjadi PGAN enam tahun Klaten, pada tanggal 16 Maret 1976 menjadi PGAN

Klaten. Sejak bulan Januari tanggal 27 tahun 1992 PGAN Klaten dialihfungsikan menjadi MAN Klaten.”

Peneliti : “Oh iya pak terimakasih atas informasinya ”.

## FIELD NOTE 3

Hari/Tanggal : 24 Juli 2023  
 Topik : Wawancara dengan guru Bahasa Arab  
 Informan : Bapak Agus Rahmadi, S.Pd.  
 Tempat : Ruang Guru

Senin siang sekitar pukul 12.30 setelah saya wawancara dengan kepala madrasah, saya menemui bapak agus di ruangan guru, karena saat itu beliau sedang kosong mengajar, dan saya meminta izin untuk wawancara. Setelah itu saya menyampaikan maksud dan tujuan saya bertemu dengan beliau yaitu untuk mewawancarai terkait pembelajaran bahasa arab khususnya pada pembelajaran bahasa arab menggunakan Google Translate..

Peneliti : “ Assalamu’alaikum Bapak”  
 Bp. Agus : “Wa’alaikun salam Mas, silahkan masuk mas, ada yang bisa saya bantu?”  
 Peneliti : “maaf pak mengganggu waktunya, “saya mau wawancara terkait pembelajaran bahasa arab khususnya pada pembelajaran bahasa arab menggunakan google translate”  
 Bp. Agus : “oh ya mas silahkan, apa yang mau ditanyakan?”.  
 Peneliti : “Apa saja persiapan yang dilakukan oleh guru dalam menunjang proses belajar mengajar?”  
 Bp. Agus : “Persiapan yang saya lakukan sebelum pembelajaran di mulai adalah menyiapkan materi yang akan diajarkan dan tak lupa membuat RPP”.  
 Peneliti : “Bagaimana respon dari murid ketika belajar Bahasa Arab?”.  
 Bp. Agus : “Minat siswa dalam pembelajaran bahasa arab rendah mas, dilihat ketika siswa mengumpulkan tugas, banyak siswa yang tertunda dari menyelesaikan tugas sehingga ada siswa yang tidak mengumpulkan tugas sama sekali”  
 Peneliti : “Media apa saja yang bapak gunakan dalam pembelajaran bahasa arab?”



- Bp. Agus : “Kalau media, saya hanya menggunakan modul atau LKS saja, belum menggunakan media yang lain karena terbatas”.
- Peneliti : “Menurut bapak, seberapa penting penggunaan Google Translate dalam pembelajaran Bahasa Arab?”
- Bp. Agus : “Menurut saya, kalau dibilang penting memang penting, karena siswa memakai google translate untuk menerjemahkan teks, soalnya siswa jarang sekali yang mempunyai kamus cetak.”
- Peneliti : “Bagaimana proses pembelajaran Bahasa Arab dalam menggunakan Google Translate?”
- Bp. Agus : “Saya memulai pembelajaran dengan membaca teks yang ada di modul sebagian, kemudian kami mengartikannya bersamaan, lalu paragraf selanjutnya saya menyuruh siswa membaca kemudian mengartikan teks tersebut dengan bantuan google translate.”
- Peneliti : “Apakah Google translate lebih efektif dibanding kamus?”
- Bp. Agus : “Google translate efektif dalam hal menerjemahkan, karena tidak susah mencari seperti dikamus dan langsung keluar maknanya, akan tetapi tidak efektif jika untuk mencari susunan kata yang tepat.”
- Peneliti : “Menurut bapak, kenapa siswa kurang memahami ataupun mengerti arti mufrodat & teks bahasa arab?”
- Bp. Agus : “Kurangnya minat siswa terhadap pelajaran bahasa arab sehingga siswa malas memerhatikan dan mengikuti pelajaran, dan tidak memiliki hafalan mufrodat yang mengakibatkan siswa tidak bias mengartikan teks bahasa arab.”
- Peneliti : “Menurut bapak faktor apa saja yang menyebabkan siswa kurang memahami ataupun mengerti arti mufrodat teks bahasa arab?”

- Bp. Agus : “ Kurangnya motivasi siswa terhadap pembelajaran bahasa arab, dianggap pelajaran yang susah, mereka tidak memnguasai mufrodat, apalagi mereka yang bukan berlatarbelakang madrasah maupun pondok pesantren.”
- Peneliti : “Bagaimana upaya yang dilakukan guru dalam mengatasi penerjemahan selain menggunakan google translate dalam menerjemahkan teks bahasa arab siswa?”
- Bp. Agus : “Menekankan kepada siswa agar tidak selalu menggantungkan terjemah dengan google translate, dengan cara siswa diharuskan menghafal mufrodat minimal 20 kemudian disetorkan ke guru ketika waktu belajar mendekati usai, dengan demikian siswa dapat mengartikan teks tanpa bantuan google translate.”

## FIELD NOTE 4

Hari/Tanggal : 22 Agustus 2023  
 Topik : Observasi dan wawancara dengan beberapa siswa  
 Informan : Siswa  
 Tempat : Ruang kelas

## 1. Nama siswa : Ilma Fatihatur R

Peneliti : “Apakah anda menyukai pembelajaran Bahasa Arab?”  
 Siswa : “tidak terlalu suka si mas, soalnya ga seberapa mudeng?”  
 Peneliti : “Apakah pembelajaran Bahasa Arab itu sulit?”  
 Siswa : “lumayan sulit si mas”  
 Peneliti : “Bagaimana cara guru dalam mengajar bahasa arab?”  
 Siswa : “biasanya pak guru membaca teksnya dulu terus siswa suruh mengikuti atau ditunjuk satu-satu untuk membaca mas.”  
 Peneliti : “Apakah guru anda selalu memberi motivasi supaya anda termotivasi dalam belajar bahasa arab?”  
 Siswa : “ kadang kadang mas.”  
 Peneliti : “Apakah anda mempunyai banyak hafalan mufrodat bahasa arab?”  
 Siswa : “ sedikit mas, jarang hafalan.”  
 Peneliti : “Apakah anda memiliki kesulitan saat menerjemahkan teks bahasa arab?”  
 Siswa : “ sulit mas, soalnya ga punya kamus.”  
 Peneliti : “Apa cara yang anda lakukan untuk mengatasi kesulitan tersebut?”  
 Siswa : “pakai google translate mas.”  
 Peneliti : “Apakah anda sering menggunakan google translate sebagai alat terjemah?”  
 Siswa : “ sering mas, setiap menerjemahkan.”  
 Peneliti : “Apakah google translate lebih akurat dibanding kamus?”  
 Siswa : “kurang tau saya mas, gapernah pake kamus soalnya.”  
 Peneliti : “Kenapa lebih memilih google translate dibanding kamus?”

Siswa : “karena saya gapunya kamus, jadi lebih milih google translate karena gampang digunakan.”

## 2. Nama siswa : Selsa Mega

Peneliti : “Apakah anda menyukai pembelajaran Bahasa Arab?”

Siswa : “suka mas pelajarannya menyenangkan?”

Peneliti : “Apakah pembelajaran Bahasa Arab itu sulit?”

Siswa : “tidak mas, kalau sudah paham”

Peneliti : “Bagaimana cara guru dalam mengajar bahasa arab?”

Siswa : “biasanya pak guru membaca teksnya dulu terus siswa suruh mengikuti atau ditunjuk satu-satu untuk membaca mas.”

Peneliti : “Apakah guru anda selalu memberi motivasi supaya anda termotivasi dalam belajar bahasa arab?”

Siswa : “ lumayan si mas.”

Peneliti : “Apakah anda mempunyai banyak hafalan mufrodad bahasa arab?”

Siswa : “ insyaallah lumayan mas.”

Peneliti : “Apakah anda memiliki kesulitan saat menerjemahkan teks bahasa arab?”

Siswa : “ tidak seberapa mas, soalnya banyak hafal.”

Peneliti : “Apa cara yang anda lakukan untuk mengatasi kesulitan tersebut?”

Siswa : “pakai kamus kalau gak google translate mas.”

Peneliti : “Apakah anda sering menggunakan google translate sebagai alat terjemah?”

Siswa : “ kalau tidak bawa kamus sering mas, tapi sering ga bawa kamus.”

Peneliti : “Apakah google translate lebih akurat dibanding kamus?”

Siswa : “lebih akurat kamus sih mas.”

Peneliti : “Kenapa lebih memilih google translate dibanding kamus?”

Siswa : “karena google translate karena gampang digunakan, malas buka kamus.”

3. Nama siswa : Ria Rachma

- Peneliti : “Apakah anda menyukai pembelajaran Bahasa Arab?”
- Siswa : “tidak mas?”
- Peneliti : “Apakah pembelajaran Bahasa Arab itu sulit?”
- Siswa : “sulit mas”
- Peneliti : “Bagaimana cara guru dalam mengajar bahasa arab?”
- Siswa : “biasanya pak guru membaca teksnya dulu terus siswa suruh mengikuti atau ditunjuk satu-satu untuk membaca mas.”
- Peneliti : “Apakah guru anda selalu memberi motivasi supaya anda termotivasi dalam belajar bahasa arab?”
- Siswa : “jarang si mas.”
- Peneliti : “Apakah anda mempunyai banyak hafalan mufrodat bahasa arab?”
- Siswa : “gapunya mas.”
- Peneliti : “Apakah anda memiliki kesulitan saat menerjemahkan teks bahasa arab?”
- Siswa : “sulit mas gaada kamus.”
- Peneliti : “Apa cara yang anda lakukan untuk mengatasi kesulitan tersebut?”
- Siswa : “pakai google translate mas.”
- Peneliti : “Apakah anda sering menggunakan google translate sebagai alat terjemah?”
- Siswa : “setiap disuruh artikan mas.”
- Peneliti : “Apakah google translate lebih akurat dibanding kamus?”
- Siswa : “gak tau si mas, belom pernah pake kamus.”
- Peneliti : “Kenapa lebih memilih google translate dibanding kamus?”
- Siswa : “gampang pakenya .”

## 4. Nama siswa : Husna Azizatul F

- Peneliti : “Apakah anda menyukai pembelajaran Bahasa Arab?”
- Siswa : “suka mas?”
- Peneliti : “Apakah pembelajaran Bahasa Arab itu sulit?”
- Siswa : “mudah mas”
- Peneliti : “Bagaimana cara guru dalam mengajar bahasa arab?”
- Siswa : “biasanya pak guru membaca teksnya dulu terus siswa suruh mengikuti atau ditunjuk satu-satu untuk membaca mas.”
- Peneliti : “Apakah guru anda selalu memberi motivasi supaya anda termotivasi dalam belajar bahasa arab?”
- Siswa : “ lumayan.”
- Peneliti : “Apakah anda mempunyai banyak hafalan mufrodat bahasa arab?”
- Siswa : “ Alhamdulillah banyak mas.”
- Peneliti : “Apakah anda memiliki kesulitan saat menerjemahkan teks bahasa arab?”
- Siswa : “ insyaallah tidak mas.”
- Peneliti : “Apa cara yang anda lakukan untuk mengatasi kesulitan tersebut?”
- Siswa : “pakai kamus mas.”
- Peneliti : “Apakah anda sering menggunakan google translate sebagai alat terjemah?”
- Siswa : “ jarang mas, selagi ada kamus jarang buka google translate.”
- Peneliti : “Apakah google translate lebih akurat dibanding kamus?”
- Siswa : “lebih akurat kamus si mas.”
- Peneliti : “Kenapa lebih memilih google translate dibanding kamus?”
- Siswa : “milih kamus sih .”

## Lampiran 3. Rencana Pelaksanaan Pembelajaran (RPP)

**RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN  
(RPP)**

**SEKOLAH** : MA  
**KELAS/SEMESTER** : XI/Ganjil  
**MAPEL** : Bahasa Arab  
**MATERI POKOK** : المفردات  
**PERTEMUAN KE** : I (Satu)  
**ALOKASI WAKTU** : 2 x 45 menit

**A. Kompetensi Inti**

1. Menghargai dan menghayati ajaran agama yang dianutnya
2. Menghargai dan menghayati perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, percaya diri dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam dalam jangkauan pergaulan dan keberadaannya
3. Memahami dan menerapkan pengetahuan (faktual, konseptual dan prosedural) berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni budaya terkait fenomena dan kejadian tampak mata
4. Mengolah, menyaji dan menalar dalam ranah konkret (menggunakan, mengurai, merangkai, memodifikasi dan membuat) dan ranah abstrak (menulis, membaca, menghitung, menggambar dan mengarang) sesuai dengan yang dipelajari di sekolah dan sumber lain yang semua dalam sudut pandang/teori.

**B. Kompetensi Dasar dan Indikator Pencapaian Kompetensi (IPK)**

| Kompetensi Dasar   | Indikator  |
|--|--|
| 1.1 Meyakini bahwa bahasa Arab merupakan bahasa pengantar memahami ajaran islam. | 1.1.1 Memiliki motivasi internal sebagai anugerah Allah untuk mengembangkan kemampuan berbahasa Arab |
| 2.1 Menunjukkan perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli, santun dan     | 2.1.1 Mengamalkan perilaku jujur dalam berkomunikasi dengan lingkungan sekitar                       |

|  |  |
|--|--|
| percaya diri   | 2.1.2 Mengamalkan perilaku peduli dalam berkomunikasi dengan sesama<br>2.1.3 Mengamalkan perilaku disiplin   |
| 3.1 Memahami fungsi sosial, struktur Teks dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks yang berkaitan dengan tema <b>الرياضة</b> dengan memperhatikan struktur teks dan sesuai konteks | 3.1.1 Menyampaikan kosakata yang berhubungan dengan <b>الرياضة</b> dengan baik dan benar.<br>3.1.2 Melafalkan ungkapan sederhana yang mengandung kata tanya dan jawabannya dengan benar.<br>3.1.3 Melakukan tanya jawab sesuai contoh ungkapan yang diprogramkan dengan benar.<br>3.1.4 Menyampaikan informasi lisan dengan ungkapan sederhana dengan baik dan benar |
| 4.1 Memperoleh informasi dari berbagai bentuk wacana lisan yang berkaitan dengan tema <b>الرياضة</b>   | 4.1.1 Mengamati guru saat mencontohkan percakapan yang berkaitan dengan tema <b>الرياضة</b><br>4.1.2 Menirukan kosakata dan ungkapan-ungkapan yang berkaitan dengan tema <b>الرياضة</b><br>4.1.3 Mengenalkan hobi yang dimiliki siswa yang berkaitan dengan tema <b>الرياضة</b>  |

**C. Tujuan Pembelajaran**

1. Melalui pemahaman keimanan dan pemberian contoh, peserta didik dapat menyadari bahwa sikap jujur yang kita miliki merupakan anugerah dari Allah SWT dalam kehidupan sehari-hari dengan baik.
2. Melalui motivasi, peserta didik dapat berperilaku baik, mengerjakan soal dengan jujur.



3. Melalui pemahaman Kalam peserta didik dapat mengidentifikasi bunyi kata, frasa, dan kalimat bahasa Arab, makna, dan fungsi ungkapan terkait tema الرياضة dengan tepat.
4. Melalui keterampilan berbicara (kalam) peserta didik dapat menyampaikan berbagai informasi lisan sederhana terkait tema الرياضة dengan baik dan benar.

#### D. Materi

##### Kosakata ( مفردات )

| Gerakan    | الحركة     | Pertahanan | حماية  |
|------------|------------|------------|--------|
| Berenang   | سباحة      | Berkuda    | فروسية |
| Menembak   | رماية      | Persediaan | زاد    |
| Basket     | كرة السلة  | Ragu-ragu  | القلق  |
| Badminton  | كرة الريشة | Mengandung | اشتمل  |
| Sepak Bola | كرة القدم  | Menghindar | ابتعد  |

#### E. Metode pembelajaran

Pendekatan : Saintifik

Metode : Teknik ATM (Amati, Tiru dan Modifikasi), tanya jawab, penugasan

#### F. Media Pembelajaran

1. LKS
2. Alat Tulis
3. Papan Tulis dan Spidol

#### G. Bahan Ajar

1. Buku LKS Bahasa Arab kealas XI Kurma 13.
2. Benda-benda dilingkungan peserta didik yang terjangkau

### H. Langkah-langkah Pembelajaran

| Tahapan Pembelajaran | Deskripsi Kegiatan Guru Dan Peserta Didik   | Alokasi Waktu |
|----------------------|---|---------------|
| Pendahuluan          | a. Guru mengucapkan salam<br>b. Membaca doa Bersama<br>c. Guru mempresentasikan kehadiran peserta didik<br>d. Guru mempersiapkan konsentrasi peserta didik<br>e. Guru menjelaskan tujuan pembelajaran   | 5 Menit       |
| Kegiatan Inti        | <p style="text-align: center;"><b>Mengamati</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Siswa mengamati dan menirukan pelafalan kata, frasa dan kalimat bahasa Arab terkait الرياضه</li> <li>• Siswa mencatat mufrodat atau ungkapan-ungkapan penting penting terkait tema الرياضه</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Menanya</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Siswa menanyakan mufrodat atau ungkapan-ungkapan yang belum dimengerti tentang الرياضه</li> <li>• Siswa menanyakan materi tentang الرياضه , yang belum dipahami</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Menalar/mengasosiasi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Siswa menjawab pertanyaan tentang الرياضه dengan bahasa Arab yang tepat</li> </ul> | 10 Menit      |

## Lampiran 4. MAN 2 KLATEN

**PROFIL MAN 2 KLATEN**

**A. NAMA SEKOLAH** : MAN 2 KLATEN

Status : Negeri

**B. ALAMAT SEKOLAH**

Alamat : Jl. Ki Ageng Gribig

Provinsi : Jawa tengah

Kab/Kota : Klaten

Kecamatan : Klaten Utara

Kelurahan : Barenglor

**C. VISI DAN MISI SMP Muhammadiyah Al Kautsar Program Khusus**

1. Visi Sekolah :

“Unggul dalam Imtaq, Tinggi dalam Iptek, Terampil dan Berakhlak Mulia”

2. Misi Sekolah :

- 1) Memberikan landasan keislaman pada setiap kegiatan.
- 2) Mengembangkan potensi anak didik dalam aspek akademik maupun non akademik.
- 3) Mengembangkan budaya islami, jujur, adil, terbuka, mendahulukan dialog dan toleran terhadap setiap perbedaan.
- 4) Melaksanakan manajemen berbasis sekolah.
- 5) Memacu madrasah untuk memenuhi standar pendidikan nasional.
- 6) Meningkatkan peran serta *stakeholders* dalam pengembangan madrasah.

#### D. KEADAAN SISWA

di MAN 2 Klaten terdapat 733 jumlah peserta didik dengan rincian kelas X 245 siswa, kelas XI 251 siswa dan kelas XII 237 siswa, untuk tahun ini MAN 2 Klaten menjadi tahun ketiga pada kelas X dan XI dengan adanya satu kelas agama, 5 kelas IPA dan 4 kelas IPS , untuk kelas XII dikelompokkan menjadi dua kelas yaitu kelas IPA dan IPS dengan rincian enam kelas IPA dan empat kelas IPS .kelas agama merupakan program terbaru yang memiliki fokus selain dibidang Pendidikan namun juga fokus pada bidang Pendidikan agama.

#### E. STRUKTUR ORGANISASI

| No | Jabatan                        | Nama                              |
|----|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1  | Kepala Madrasah                | Drs. Wiyana, M.Pd.                |
| 2  | Kepala Tata Usaha              | Jini, MPd                         |
| 3  | Wakamad Ur. Kurikulum          | Drs. Wahyu Tri Nugroho            |
| 4  | Wakamad Ur. Kesiswaan          | Wawan Sriwiyono, SPd.             |
| 5  | Wakamad Ur. Humas              | Drs. H. Wildan taufiq             |
| 6  | Wakamad Ur. Sarpras            | Anton Toto Priyanto, M.Pd         |
| 7  | Staff. Wakamad Ur. Kurikulum   | H. Muh. Saiful Muchtar, SE., MPd. |
| 8  | Staff. Wakamad Ur. Kurikulum   | Sutrisno, M.Pd                    |
| 9  | Pembina OSIM (Staf Kesiswaan ) | Drs. Hj. Siti Chotimah            |
| 10 | Staff. Wakamad Ur. Kesiswaan   | Budirismanta, S.Pd.I              |
| 11 | Staff. Wakamad Ur. Humas       | Siti Mutmainah, SAg., M.PdI       |
| 12 | Staff. Wakamad Ur. Sarpras     | Drs. Slamet Mulya                 |
| 13 | Staff. Bendahara Komite        | Wasisno, S.Pd                     |

|    |                                |                               |
|----|--------------------------------|-------------------------------|
| 14 | Ketua Gugus Depan              | Drs. Purwono                  |
| 15 | Kepala Laboratorium IPA        | Drs. Jaka Wiyana              |
| 16 | Kepala Laboratorium Bahasa     | Sutrisno, M.Pd                |
| 17 | Kepala Laboratorium Komputer   | M. Zainurrahman               |
| 18 | Kepala Perpustakaan            | Bambang Lesmana Yuda, S.Pd    |
| 19 | Koordinator BK                 | Roymiatun, S.Pd               |
| 20 | Koordinator Kelas IPA          | Widada, M.P.Fis               |
| 21 | Koordinator Kelas IPS          | Siti Musfirotul Masfufah, SPd |
| 22 | Koordinator UKS                | Drs. Purwono                  |
| 23 | Koordinator PKS                | M. Zainurrahman               |
| 24 | Koordinator Kegiatan Keagamaan | Drs. Widada                   |
| 25 | Koordinator IT                 | Supriyanto, S.Pd              |
| 26 | Koordinator SOP                | M. Zainurrahman               |

## F. SARANA & PRASARANA

Berikut ini daftar sarana dan prasarana MAN 2 Klaten:

- a) Ruang Kepala Sekolah : 1 Unit
- b) Ruang Guru : 1 Unit
- c) Ruang Kantor TU : 1 Unit
- d) Masjid / Ruang Ibadah : 1 Unit
- e) Lapangan Olah Raga : 1 Unit
- f) Ruang Perpustakaan : 1 Unit
- g) Ruang BK : 1 Unit
- h) Ruang UKS : 1 Unit

|    |                             |           |
|----|-----------------------------|-----------|
| i) | Ruang Tenaga Administrasi   | : 1 Unit  |
| j) | Aula Madrasah               | : 1 Unit  |
| k) | Laboratorium IPA            | : 3 Unit  |
| l) | Laboratorium Bahasa         | : 1 Unit  |
| m) | Laboratorium Komputer       | : 1 Unit  |
| n) | Ruang Keterampilan Otomotif | : 1 Unit  |
| o) | Ruang OSIS                  | : 1 Unit  |
| p) | Ruang Pramuka               | : 1 Unit  |
| q) | Tempat Parkir               | : 2 Unit  |
| r) | Kamar Mandi                 | : 25 Unit |
| s) | Gudang                      | : 1 Unit  |
| t) | Mobil Sekolah               | : 2 Unit  |

Lampiran 5. Dokumentasi



Gambar 1 Foto dengan Bapak Hasim As'ari S.Pd. Selaku Guru



Gambar 2 Foto Kegiatan Belajar Mengajar



Gambar 3 Foto Kegiatan Belajar Mengajar

### الرِّيَاضَةُ

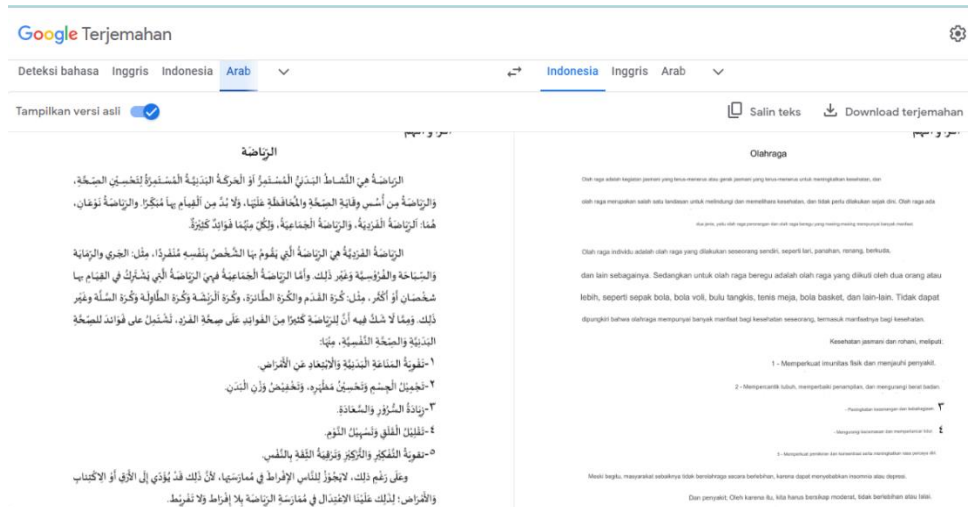
الرِّيَاضَةُ هِيَ النِّشَاطُ البَدَنِيُّ المُسْتَمِرُّ أَوْ الحَرَكَةُ البَدَنِيَّةُ المُسْتَمِرَّةُ لِتَحْسِينِ الصِّحَّةِ، والرِّيَاضَةُ مِنْ أُسْوَ وَقَايَةِ الصِّحَّةِ وَالمُحَافَظَةِ عَلَيْنَا، وَلَا بُدَّ مِنَ الْقِيَامِ بِهَا مُبَكِّرًا. والرِّيَاضَةُ نَوْعَانِ، هُمَا: الرِّيَاضَةُ الفَرْدِيَّةُ، والرِّيَاضَةُ الجَمَاعِيَّةُ، وَلَكِنْ مِنْهُمَا فَوَائِدُ كَثِيرَةٌ.

الرِّيَاضَةُ الفَرْدِيَّةُ هِيَ الرِّيَاضَةُ الَّتِي يَفْعَلُ بِهَا الشَّخْصُ بِنَفْسِهِ مُنْفَرِدًا، مِثْلُ: الجَرِيِّ وَالرِّمَاطِيَّةِ وَالسِّيَاخَةِ وَالفُرُوسِيَّةِ وَغَيْرِ ذَلِكَ. وَأَمَّا الرِّيَاضَةُ الجَمَاعِيَّةُ فَهِيَ الرِّيَاضَةُ الَّتِي يَشْتَرِكُ فِي الْقِيَامِ بِهَا شَخْصَانِ أَوْ أَكْثَرَ، مِثْلُ: كُرَّةِ القَدَمِ وَالكُرَّةِ الطَّائِرَةِ، وَكُرَّةِ الرُّبَشَةِ وَكُرَّةِ الطَّاوَلَةِ وَكُرَّةِ السَّلَّةِ وَغَيْرِ ذَلِكَ. وَمِمَّا لَا شَكَّ فِيهِ أَنَّ لِلرِّيَاضَةِ كَثِيرًا مِنَ الفَوَائِدِ عَلَى صِحَّةِ الفَرْدِ، تَشْتَمِلُ عَلَى فَوَائِدَ لِلصِّحَّةِ البَدَنِيَّةِ وَالصِّحَّةِ النُّفُوسِيَّةِ، مِنْهَا:

- ١- تَقْوِيَةُ المَنَاعَةِ البَدَنِيَّةِ وَالإِبْتِعَادِ عَنِ الأَمْرَاضِ.
  - ٢- تَحْمِيلُ الجِسْمِ وَتَحْسِينُ مَطَهْرِهِ، وَتَخْفِيفُ وَزْنِ البَدَنِ.
  - ٣- زِيَادَةُ السُّرُورِ وَالسَّعَادَةِ.
  - ٤- تَقْلِيلُ القَلْبِيِّ وَتَسْهِيلُ النَّوْمِ.
  - ٥- تَقْوِيَةُ التَّفَكِيرِ وَالتَّرْكِيزِ وَتَرْهِيَةِ الثِّقَةِ بِالنَّفْسِ.
- وَعَلَى رَغْمِ ذَلِكَ، لَا يَجُوزُ لِلنَّاسِ الإِفْرَاطَ فِي مُمَارَسَتِهَا، لِأَنَّ ذَلِكَ هَدَّ يُؤَدِّي إِلَى الأَرَقِّ أَوْ الإِكْتِنَابِ وَالأَمْرَاضِ؛ لِذَلِكَ عَلَيْنَا الإِعْتِدَالَ فِي مُمَارَسَةِ الرِّيَاضَةِ بِإِفْرَاطٍ وَلَا تَقْرِيظٍ.

Gambar 4 Materi Pembelajaran





Gambar 5 Penggunaan Google Translate



Gambar 6 Arti Dari Google Translate



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KABUPATEN KLATEN  
MADRASAH ALIYAH NEGERI 2 KLATEN  
Jalan Ki. Ageng Gribig, Barenglor, Klaten Utara, Klaten  
Telepon (0272) 322165; Webmail: manklaten@kemenag.go.id  
Website: [www.man2klaten.sch.id](http://www.man2klaten.sch.id)

**SURAT KETERANGAN**

Nomor : 847 /Ma.11.10.02/PP.00.6/10/2023

Yang bertanda tangan dibawah ini :

N a m a : Drs. Wiyana, M.Pd  
NIP : 196604141994031004  
Jabatan : Kepala Madrasah Aliyah Negeri (MAN) 2 Klaten

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : Muhammad Hanif  
NIM : 193121048  
Fakultas : Ilmu Tarbiyah  
Program Study : Pendidikan Bahasa Arab (S1)  
Universitas : UIN Raden Mas Said Surakarta  
Judul Skripsi : استخدام ترجمة جوجل في تعلم اللغة العربية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة العالية الحكومية 2 كلاتين

Yang bersangkutan telah melakukan penelitian/skripsi di Madrasah Aliyah Negeri 2 Klaten sejak tanggal 21 September 2023 sampai dengan tanggal 24 Oktober 2023 dan telah selesai dengan baik.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Klaten, 28 Oktober 2023



Wiyana

## Lampiran 6. Biodata Penulis

**RIWAYAT HIDUP****Data Pribadi**

Nama : Muhammad Hanif  
Jenis Kelamin : Laki-laki  
Tempat dan Tgl. Lahir : Klaten, 07 Oktober 2001  
Kewarganegaraan : Indonesia  
Status Perkawinan : Belum Kawin  
Agama : Islam  
Alamat : Bumi Dipasena Utama, Blok. 03-50-07  
Anak Ke : 2  
Nama Ayah : Ibrahim  
Nama Ibu : Banu Sulastri

**Pendidikan**

1. TK Dharma Wanita Tahun 2005 - 2007
2. SDN 01 Bd. Utama Tahun 2007 – 2013
3. MTs Al-Muhsin Metro Tahun 2013 – 2016
4. MA Muhammadiyah Purbolinggo Tahun 2016 – 2019
5. UIN Raden Mas Said Surakarta Tahun 2019 – 2024